ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДОСТАВЕНА НА ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ ПРЕДИ СКЛЮЧВАНЕТО НА ДОГОВОР ЗА ПОКУПКА НА ПЛАН IIPLANRENTIER® ПО ДИСТАНЦИОНЕН ПЪТ, И УКАЗАНИЯ ОТНОСНО ПРАВОТО НА ОТКАЗ ОТ ДОГОВОРА (наричана по-долу „Информацията“)

INFORMATION PROVIDED TO INTERESTED PARTIES PRIOR TO THE CONCLUSION OF AN IIPLANRENTIER® PURCHASE CONTRACT BY REMOTE MEANS AND ADVICE ON THEIR RIGHT TO WITHDRAW FROM THE CONTRACT (the “Information”)

ОБРАЗЕЦ

Продавачът е упълномощен да предлага сключването и да сключва договор за покупка на план iiplanRentier® (наричан по-долу „Договора“) в съответствие със закона, а заинтересованата страна е заинтересована от сключването на Договора. С оглед на горепосочения факт Продавачът предоставя на заинтересованата страна следната информация преди евентуалното сключване на Договора с цел да я информира по възможно най-добрия начин и в достатъчен срок преди сключването на Договора относно някои съществени аспекти на договорните отношения в съответствие с чл. 1820 от Закон № 89/2012 – Гражданския кодекс, с неговите изменения (наричан по-долу „Гражданския кодекс“). Информацията се отнася до същността на договорните отношения, включително информация относно възможността за отказ от Договора след сключването му.

The Seller is entitled to offer the conclusion of, and to conclude, an iiplanRentier® Purchase Contract (the “Contract”) in accordance with the law, and the interested party is interested in concluding the Contract. In view of this fact, the Seller provides the interested party with the following Information prior to the possible conclusion of the Contract in an effort to inform the interested party as best as possible and in sufficient time prior to the actual conclusion of the Contract about certain essential aspects of the contractual relationship, such being in accordance with Section 1820 of Act No 89/2012, the Civil Code, as amended (the “Civil Code”). The Information relates to the content of the contractual relationship, including information about the possibility of withdrawing from the Contract once it has been concluded.

Информацията е достъпна на уебсайта на Продавача ibis.ibisingold.com (наричан по-долу „Сайт на Продавача“). Заинтересованото лице ще ги получи и заедно с предложението за сключване на Договора в pdf формат, като с последващото приемане на предложението за сключване на Договора потвърждава, че е запознато с информацията в достатъчна степен и преди действителното сключване на Договора, разбира информацията и е съгласен с данните, съдържащи се в нея, като всички въпроси относно информацията са получили достатъчен отговор от Продавача.

The information is available on the website of the Seller ibis.ibisingold.com (hereinafter referred to as the "Seller’s Website"). The Interested Party will receive it together with a proposal to conclude the Contract in PDF format, while after accepting the proposal to conclude the Contract they will also confirm they have been familiarized with the Information adequately and sufficiently in advance before concluding the Contract, that they understand the Information and that they agree with the data included and have received satisfactory answers to any potential questions regarding the Information from the Seller.

1. ИНФОРМАЦИЯ ЗА НАС | INFORMATION ABOUT US

НАИМЕНОВАНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО COMPANY NAME	**IBIS InGold, a.s. (наричано по-долу „Продавача“)** IBIS InGold, a.s. (the “Seller”)
ПРАВНА ФОРМА LEGAL FORM	**акционерно дружество (akciová společnost)** public limited company (akciová společnost)

ИДЕНТИФИКАЦИОНЕН НОМЕР REGISTRATION NUMBER	**25 52 54 33**
СЕДАЛИЩЕ И АДРЕС НА УПРАВЛЕНИЕ REGISTERED OFFICE	**Rybná 682/14, 110 00 Praha 1 – Staré Město, Чешка република** Rybná 682/14, 110 00 Praha 1 – Staré Město, Czech Republic
УЧРЕДЯВАНЕ INCORPORATION	**Търговски регистър, воден от Градския съд в гр. Прага, фирмено дело № B 18920** Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, register entry B 18920
ОСНОВЕН ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ CORE BUSINESS	**производство, търговия и услуги, които не са посочени в приложения № 1 – 3 към Търговския закон на Чешката република** manufacture, trade and services not specified in Annexes 1 to 3 to the Trading Act
ОФИС ЗА АНАЛИЗ ASSAY OFFICE	**Идентификационен номер 12983** registration number 12983
АДРЕС ЗА КОРЕСПОНДЕНЦИЯ CORRESPONDENCE ADDRESS	**IBIS InGold, a.s., Customer Support Centre, Jiráskova 908, 676 02 Moravské Budějovice, Чешка република** IBIS InGold, a.s., Customer Support Centre, Jiráskova 908, 676 02 Moravské Budějovice, Czech Republic
ИМЕЙЛ ЗА КОНТАКТ CONTACT EMAIL	**shop@ibisingold.com**
УЕБСАЙТ WEBSITE	**www.ibisingold.com**
ТЕЛЕФОН ЗА ОБСЛУЖВАНЕ НА КЛИЕНТИ CUSTOMER SERVICE LINE	**(+420) 568 408 088 (от понеделник до петък от 8:00 до 18:00 ч.)** (+420) 568 408 088 (Monday to Friday 8 a.m. – 6 p.m.)

2. ПРАВНА СИСТЕМА, УРЕЖДАЩА ПРАВООТНОШЕНИЯТА МЕЖДУ СТРАНИТЕ, ПРИЛОЖИМО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО И ЕЗИК, НА КОЙТО МОЖЕ ДА БЪДЕ СКЛЮЧЕН ДОГОВОРЪТ | LEGAL SYSTEM GOVERNING THE PARTIES' LEGAL RELATIONSHIP, APPLICABLE LAW, AND LANGUAGE IN WHICH THE CONTRACT MAY BE CONCLUDED

Правоотношенията, произтичащи от и свързани с Договора, включително въпросите относно валидността и последиците от недействителността на същия, се уреждат от чешкото право. Вследствие на това, страните се договарят, че приложимото законодателство е чешкото право. Съдилищата на Чешката република разполагат с предметната и териториалната компетентност за решаването на спорове, свързани с Договора. Продавачът счита законодателството на Чешката република за основа за установяването на отношения със заинтересованата страна преди сключването на Договора. Договорът може да бъде сключен на езиците, налични на уебсайта на Продавача. Ще Ви бъде предоставена информация на съответните езици и Продавачът ще комуникира с Вас писмено на тях. Ако Договорът е двуезичен, страните се съгласяват, че в случай на несъответствие между отделните езикови версии на Договора, английската версия на Договора има предимство. Правото на потребителя на алтернативно решаване на спорове е описано в т. 30 от настоящата Информация.

Legal relations arising from and related to the Contract, including matters of validity and consequences of invalidity, are governed by Czech law. Therefore, by agreement of the Parties, the applicable law is Czech law. The courts of the Czech Republic have subject-matter and territorial jurisdiction over disputes relating to the Contract. The Seller views the legislation of the Czech Republic as a basis for the establishment of relationships with the interested party prior to the conclusion of the Contract. The Contract may be concluded in the languages available on the Seller's Website. Information will be provided to you in these languages and the Seller will communicate with you in writing in these languages. If the Contract is bilingual, the Parties agree that, in the event of any inconsistency between the different language versions of the Contract, the English version of the Contract will prevail. The consumer's right to alternative dispute resolution is described in point 30 of this Information.

OBRAZEC

3. КАКВО ПРЕДСТАВЛЯВА ИНВЕСТИЦИОННОТО ЗЛАТО | INVESTMENT GOLD – WHAT IT IS

Инвестиционното злато е специфична форма на злато, която се използва като инвестиционен инструмент, подобен например на ценните книжа. Може да се предлага под формата на златни кюлчета или монети с висока чистота (до 999,9) и определено тегло. Те се купуват не само за колекционерски цели, но и като инвестиция. Инвестиционното злато е сигурен начин за съхранение на финансов капитал.

Investment gold is a specific form of gold that is used as an investment instrument similar, for example, to securities. It may be offered in the form of gold bars or coins with high fineness (up to 999.9) and a defined weight. These are purchased not only for collecting purposes, but also as an investment. Investment gold is a safe way of storing financial capital.

4. ИНВЕСТИЦИОННОТО ЗЛАТО И ДДС | INVESTMENT GOLD AND VAT

Инвестиционното злато е освободено от ДДС във всички държави от Европейския съюз съгласно директива на ЕС. Останалите държави следват правилата на своя данъчен кодекс относно вноса на инвестиционно злато.

In all European Union countries, investment gold is exempt from VAT under an EU directive. Other countries follow the rules of their tax code for imports of investment gold.

5. КАКВО ПРЕДСТАВЛЯВА ЧИСТОТАТА | FINENESS – WHAT IT IS

Чистотата е числова стойност, указваща съдържанието на благороден метал по маса в даден предмет или сплав. Чистотата се изразява традиционно в карати или чрез по-съвременния метод на „части на хиляда“. Каратите се основават на определението, че чистото злато със съдържание от 1 000 g/kg има чистота от 24 карата. Един карат съответства на 1/24 от теглото, така че металът в чистата си форма е 24 карата. Методът на частите на хиляда е подобен – числото (обикновено трицифрено) определя колко частици чист метал се съдържат в хиляда части от сплавта. Чистият метал се обозначава като 999,0 или повече.

Fineness is a value, expressed as a number, indicating the proportion, by mass, of precious metal contained in an object or alloy. Fineness is expressed either traditionally in terms of carats or by the more modern “parts-per-thousand” method. Carats are based on the definition that pure gold with a content of 1,000 g/kg has fineness of 24 carats. One carat corresponds to 1/24 of the weight, so the metal in its pure form is 24 carats. The parts-per-thousand method is similar – the number (usually three digits) denotes the fineness of an alloy by parts per thousand of pure metal. Pure metal is denoted as 999.0 or higher.

6. КАКВО Е ИНВЕСТИЦИОННО КЮЛЧЕ | INVESTMENT BAR – WHAT IT IS

Инвестиционното кюлче е вид физически инвестиционен метал. Обработеният по този начин инвестиционен метал се щампова със сериен номер и с информация за теглото, чистотата, вида на метала и производителя. Тази информация е посочена и в сертификата за автентичност, който се предоставя с кюлчето.

An investment bar is a form of physical investment metal. Investment metal processed in this manner is stamped with a serial number and the weight, fineness, type of metal, and manufacturer. This information is also listed on the certificate of authenticity that comes with the bar.

ОБРАЗЕЦ

7. КАКВО Е ИНВЕСТИЦИОННА МОНЕТА | INVESTMENT COIN – WHAT IT IS

Инвестиционната монета е вид физически инвестиционен метал. Обработеният по този начин инвестиционен метал се щампова с номиналната стойност, теглото, чистотата, вида на метала, годината на отсичане и производителя. Заедно с монетата се предоставя и сертификат за автентичност.

An investment coin is a type of investment metal in physical form. Investment metal processed in this manner is stamped with the nominal value, weight, fineness, type of metal, year of mintage, and manufacturer. When a coin is delivered to you, it is accompanied by a certificate of authenticity.

8. КАКВО ОЗНАЧАВА КОМПЛЕКТ ИНВЕСТИЦИОННИ КЮЛЧЕТА ИЛИ МОНЕТИ | SET OF INVESTMENT BARS OR COINS – WHAT IT IS

Комплектът представлява комбинация от ясно определен брой кюлчета или монети, които Продавачът предоставя само като цяло. Отделни кюлчета или монети от комплекта не могат да се предоставят поотделно.

A set is a collection of a clearly defined number of bars or coins that the Seller supplies only as a whole. The individual bars or coins of a set cannot be supplied separately.

9. СЕРТИФИКАТ ЗА АВТЕНТИЧНОСТ | CERTIFICATE OF AUTHENTICITY

Доставката на инвестиционно кюлче, монета или комплект се придружава от сертификат за автентичност. Сертификатът за автентичност включва:

When an investment bar, coin or set is delivered to you, it is accompanied by a certificate of authenticity. A certificate of authenticity includes:

- номера, чистотата, теглото, инвестиционния метал и производителя на кюлчето и/или комплекта кюлчета;
  the number, fineness, weight, investment metal, and manufacturer, for a bar and/or set of bars;
- номиналната стойност, теглото, чистотата, вида на метала и производителя на монетата и/или комплекта монети.
  the nominal value, weight, fineness, type of metal, and manufacturer, for a coin and/or set of coins.

Тези данни са идентични с щампованите върху кюлчето или монетата. Сертификатът за автентичност може да бъде включен в оригиналната защитна опаковка на артикула или да бъде предоставен отделно. Формата на сертификата за автентичност се определя от производителя или доставчика на кюлчето, монетата или комплекта.

These details are identical to those stamped on the bar or coin. A certificate of authenticity may be included in the original security packaging or supplied separately. The form taken by the certificate of authenticity is determined by the manufacturer or supplier of the bar, coin, or set.

Продавачът гарантира, че Вие сте първият собственик на закупените от Вас инвестиционни кюлчета, монети и/или комплекти.

The Seller guarantees that you are the first holder of the investment bars, coins, and/or sets you are purchasing.

ОБРАЗЕЦ

10. КАКВО Е IIPLANRENTIER® | IIPLANRENTIER® – WHAT IT IS

iiplanRentier® е името на интелигентен инвестиционен план, който Ви позволява да закупите инвестиционни благородни метали под формата на кюлчета Lady Fortuna от 311 g („Предмета на покупката“) чрез поетапно закупуване на теглото на Предмета на покупката. Той също така Ви предлага възможността да извършвате непрекъснати тегления (под формата на инвестиционно злато и пари в брой) или да прехвърляте закупените от Вас грамове към договор за план iiplanGold® или iiplanMax®, друг договор за план iiplanRentier® или в бъдеще към друг договор, регистриран при Продавача. Продавачът води регистър на теглото на закупения от Вас инвестиционен метал в т.нар. сметка за тегло (наричана по-долу „сметката за тегло“). Договорът се сключва за неопределен срок.

iiplanRentier® is the name given to a smart investment plan that allows you to purchase investment precious metals in the form of 311 g Lady Fortuna bars (the “Subject of Purchase”) by buying the weight of the Subject of Purchase incrementally. It also offers you the option of making continuous withdrawals (in the form of investment gold and cash) or transferring the grams you have purchased to an iiplanGold® contract, an iiplanMax® contract, another iiplanRentier® contract or, in the future, to another contract registered with the Seller. The Seller records the weight of the investment metal you have purchased in what is called a Weight Accumulation Account (the “Weight Accumulation Account”). The contract is concluded for an indefinite term.

iiplanRentier® Ви предлага физическо инвестиционно злато на конкурентна цена. В допълнение към атрактивната цена Вие купувате чисто злато, което е произведено от престижната рафинерия PAMP в Швейцария и може да се проверява чрез VERISCAN™. VERISCAN™ е уникална технология на рафинерията PAMP, която позволява изключително лесна проверка на автентичността на кюлчетата или монетите без тяхното повреждане.

iiplanRentier® offers you physical investment gold at a competitive price. Besides the appealing price, you are buying pure gold that comes from the prestigious PAMP refinery in Switzerland and is verifiable via VERISCAN™. VERISCAN™ is a unique technology from the PAMP refinery that makes it very easy to verify the authenticity of bars or coins without damaging them.

Извършването на редовни покупки намалява отрицателните ефекти от нестабилността на цените. Рискът се свежда до минимум особено ако инвестирате редовно, дори в продължение на няколко десетилетия. Това се дължи главно на така наречения „ефект на осредняване на цените“. Дори редовно да инвестирате подобни по размер суми, поради колебанията в цените на инвестиционните благородни метали ще купувате всеки път на различна цена.

Making regular purchases reduces the negative effects of price volatility. The risk is minimised particularly if you invest regularly, even over several decades. This is mainly due to the what is called the “price averaging effect”. The amounts you invest on a regular basis may be similar, but fluctuations in the prices of investment precious metals mean that you are buying at a different price each time.

Вие сами решавате колко често искате да купувате съответната форма на инвестиционен метал и за колко години. Можете да сключвате неограничен брой Договори. Докато Договорът е в сила, имате възможност да изпращате извънредни плащания и по този начин да ускорите покупката на избрания от Вас благороден метал или Предмета на покупката. Също така имате възможност да променяте размера на обичайната си инвестиция или да прекъсвате плащанията, както и да прехвърлите Договора си на друго лице. Така имате пълна свобода по отношение на начина си на инвестиране.

You decide how often you want to buy this form of investment metal and for how many years. You can enter into an unlimited number of Contracts. While the Contract is in effect, you have the option to send unscheduled payments to accelerate the purchase of your selected precious metal, or Subject of Purchase. You also have the option to change the amount of your regular investment or to interrupt payments, and you can transfer your Contract to another person. This gives you complete freedom in how you invest.

11. КАКВО Е СМЕТКА | ACCOUNT – WHAT IT IS

Всички плащания и частични покупки на инвестиционно злато се записват в сметка за тегло. Салдото на сметката Ви за тегло се води в грамове с точност до шест знака след десетичната запетая. В Потребителския Ви акаунт Продавачът предоставя точната текуща стойност на сметката Ви за тегло за изплащания в злато, плащания в брой или прехвърляне на грамове.

All payments and part purchases of investment gold are recorded in a Weight Accumulation Account. The balance of your Weight Accumulation Account is reported in grams to six decimal places. In your Customer Account, the Seller will provide

ОБРАЗЕЦ

you with the exact Current Value of your Weight Accumulation Account for Gold Payouts, Cash Payouts, or the Transfer of Grams.

12. КАКВО Е СТОЙНОСТ НА СМЕТКАТА ЗА ТЕГЛО ЗА ПЛАЩАНИЯ В БРОЙ | VALUE OF THE WEIGHT ACCUMULATION ACCOUNT FOR CASH PAYOUTS – WHAT IT IS

Текущата стойност на сметката Ви за тегло за изплащания в брой съответства на пропорционална част от цената за обратно изкупуване на метала на златно кюлче. Основава се на съотношението на грамовете в сметката Ви за тегло към общото тегло на златното кюлче (Предмета на покупката). За избягване на неяснота в този случай нито премията за обратно изкупуване на IBIS, нито премията за обратно изкупуване на iiplanRentier® са включени в текущата стойност на сметката за тегло.

The Current Value of your Weight Accumulation Account for cash payouts corresponds to a pro rata portion of the Metal Buyback Price of a gold bar. This is based on the ratio of the grams in your Weight Accumulation Account to the total weight of the gold bar (the Subject of Purchase). For the avoidance of doubt, neither the IBIS Buyback Premium nor the iiplanRentier® Buyback Premium is included in the Current Value of the Weight Accumulation Account in this case.

13. КАКВО Е СТОЙНОСТ НА СМЕТКАТА ЗА ТЕГЛО ЗА ИЗПЛАЩАНИЯ В ЗЛАТО | VALUE OF THE WEIGHT ACCUMULATION ACCOUNT FOR GOLD PAYOUTS – WHAT IT IS

Текущата стойност на сметката Ви за тегло за плащания в инвестиционен метал съответства на пропорционална част от общата цена за обратно изкупуване или на пропорционална част от цената за обратно изкупуване на метала плюс пропорционална част от премията за обратно изкупуване на IBIS плюс пропорционална част от премията за обратно изкупуване на iiplanRentier® на базата на съотношението на грамовете в сметката за тегло към общото тегло на златното кюлче (Предмета на покупката).

The Current Value of your Weight Accumulation Account for Payouts in investment metal corresponds to a pro rata portion of the Total Buyback Price or a pro rata portion of the Metal Buyback Price plus a pro rata portion of the IBIS Buyback Premium plus a pro rata portion of the iiplanRentier® Buyback Premium, based on the ratio of the grams in the Weight Accumulation Account to the total weight of the gold bar (the Subject of Purchase).

14. КАКВО Е СТОЙНОСТ НА СМЕТКАТА ЗА ТЕГЛО ЗА ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ГРАМОВЕ | VALUE OF THE WEIGHT ACCUMULATION ACCOUNT FOR TRANSFERS OF GRAMS – WHAT IT IS

Грамовете от Вашата сметка за тегло могат да бъдат прехвърлени на трето лице или по сметката за тегло на съответното трето лице. Грамовете се прехвърлят по стойността им към датата на прехвърлянето. Текущата стойност на грамовете, които се прехвърлят към договор за план iiplanRentier®, се изчислява по текущата покупна цена (на Предмета на покупката). Текущата стойност на грамовете, които се прехвърлят към договор за план iiplanGold® или iiplanMax® или в бъдеще към друг договор, регистриран при Продавача, е равна на пропорционална част от цената за обратно изкупуване на метала плюс пропорционална част от премията за обратно изкупуване на IBIS, без пропорционална част от премията за обратно изкупуване на iiplanRentier®, на базата на съотношението между грамовете, които се прехвърлят, и общото тегло на златното кюлче (Предмета на покупката).

Grams from your Weight Accumulation Account can be transferred to a third party or to that third party's Weight Accumulation Account. Grams are transferred at the value they have on the transfer date. The Current Value of the grams to be transferred to an iiplanRentier® contract is calculated according to the Current Purchase Price (of the Subject of Purchase). The Current Value of the grams to be transferred to an iiplanGold® or iiplanMax®contract or, in the future, to another contract registered with the Seller, corresponds to a pro rata portion of the Metal Buyback Price, plus a pro rata portion of the IBIS Buyback Premium, but without a pro rata portion of the iiplanRentier® Buyback Premium, based on the ratio of the grams to be transferred to the total weight of the gold bar (the Subject of Purchase).

ОБРАЗЕЦ

15. УВЕЛИЧЕНИЕ НА ПРОИЗВОДСТВЕНИТЕ ЦЕНИ НА ПЪРВАТА ЕДИНИЦА ОТ ПРЕДМЕТА НА ПОКУПКАТА | INPUT PRICE INCREASE OF THE FIRST UNIT OF THE SUBJECT OF PURCHASE

Компонент на покупната цена на първата единица от Предмета на покупка е увеличението на производствените цени съгласно т. 31 от настоящата Информация, което е указано количествено в предложението за сключване на Договора чрез препратка към Ценоразписа на таксите и услугите (наричано по-долу „увеличението на производствените цени“).

A component of the purchase price of the first unit of the Subject of Purchase is the Input Price Increase under point 31 of this Information, which is quantified in the proposal to enter into the Contract by reference to the Fee and Service Price List (the “Input Price Increase”).

Размерът на увеличението на производствените цени е фиксиран, независимо от общия брой единици от Предмета на покупка, закупени от Вас съгласно Договора, т.е. заплащате увеличението на производствените цени еднократно. Увеличението на производствените цени се възстановява с премията за обратно изкупуване на iiplanRentier® съгласно условията на Договора. Информация за увеличението на производствените цени за единица е достъпна на Уебсайта на Продавача. Актуалният му размер към датата на предоставяне на настоящата Информация може да бъде открит в т. 31 от настоящата Информация („Ценоразпис на таксите и услугите“). Следователно информацията за цените, таксите и услугите на Продавача е на Ваше разположение преди сключването на Договора.

The amount of the Input Price Increase is fixed, irrespective of the total number of units of the Subject of Purchase purchased by you under the Contract, i.e. you will only pay the Input Price Increase once. The Input Price Increase is refunded within the scope of the iiplanRentier® Buyback Premium under the terms and conditions of the Contract. Information on the Input Price Increase per Unit is available on the Seller’s Website. Its current amount as at the date on which this Information is provided can be found in point 31 of this Information (the “Fee and Service Price List”). Therefore, information on the Seller’s prices, fees and services is available to you before you enter into the Contract.

16. ВИД НА ДОГОВОРА | TYPE OF CONTRACT

Видът на договора, както е посочено в самия Договор, определя съотношението, според което всички Ваши плащания се разпределят автоматично от Продавача до пълното заплащане на увеличението на производствените цени. Числото преди наклонената черта указва какъв процент от плащането ще се използва за изплащане на увеличението на производствените цени. Числото след наклонената черта указва какъв процент от плащането ще се използва за закупуване на инвестиционния метал. След пълното изплащане на увеличението на производствените цени всички Ваши плащания се използват за закупуването на инвестиционния метал.

The type of contract, as stated in the Contact itself, determines the ratio at which all your payments are automatically distributed by the Seller pending full payment of the Input Price Increase. The number before the slash indicates what percentage of the payment will be used to cover the Input Price Increase. The number after the slash indicates what percentage of the payment will be used for the purchase of the investment metal. Once the Input Price Increase has been paid in full, all your payments are put towards the purchase of the investment metal.

17. КОГА ДОГОВОРЪТ ЗА ПОКУПКА НА IIPLANRENTIER® ВЛИЗА В СИЛА | WHEN AN IIPLANRENTIER® PURCHASE CONTRACT ENTERS INTO FORCE AND TAKES EFFECT

Договорът може да бъде сключен само по следния начин (следвайки следните стъпки):

The Contract can only be concluded in the following manner (in the following steps):

- Попълвате онлайн формуляра за сключване на Договора на Уебсайта на Продавача. Формулярът трябва да бъде попълнен изцяло. Предоставената от Вас идентификационна информация трябва да бъде точна и вярна.

  On the Seller’s Website, you fill in the online form for the conclusion of the Contract. The form must be filled in completely. The identifying information you provide must be correct and true.

- В онлайн формуляра потвърждавате верността и достоверността на предоставената от Вас информация и своя интерес за сключването на Договора.

ОБРАЗЕЦ

In the online form, you confirm the correctness and truthfulness of the information you have provided and your interest in concluding the Contract.

- След това автоматично ще бъде генериран проектодоговор за Вас чрез Уебсайта на Продавача въз основа на въведената от Вас информация. За да се избегнат евентуални недоразумения, моля, проверете дали генерираният проектодоговор отговаря на данните, въведени в онлайн формуляра, и на Вашите изисквания. Генерираният по този начин проект на Договора представлява предложението на Продавача за сключване на Договора.

  A draft Contract will then be automatically generated for you via the Seller's Website based on the information you have entered. In order to avoid any misunderstandings, please check to make sure that the draft Contract generated in this manner is consistent with the details entered in the online form and your requirements. The draft generated in this manner constitutes the Seller's offer to enter into the Contract.

- Предложението за сключване на Договора ще бъде изпратено във Вашия Потребителски акаунт (наричан по-долу „Потребителския акаунт"; вж. т. 18 от настоящата Информация) и/или имейла, който сте посочили при попълването на формуляра за сключване на Договора. Предложението ще бъде изпратено в pdf формат, подписано с електронен подпис от Продавача. Заедно с предложението за сключване на Договора ще получите и настоящата Информация – също в pdf формат.

  A proposal to enter into the Contract will be sent to your customer account ("Customer Account"; see point 18 of this Information) and/or to the email address you provided when filling in the contract form. The proposal will be sent in pdf format, electronically signed by the Seller. Together with this proposal to enter into the Contract, you will receive this Information – also in pdf format.

- Ако проявявате интерес към сключване на Договор, трябва да извършите безналично плащане в размер на най-малко 4 по сметката на Продавача; плащането трябва да бъде извършено от сметката, посочена в заглавната част на предложението за сключване на Договора, да съдържа променлив символ, идентичен с номера на Договора, и, когато е приложимо, да бъде придружено от съобщение за получателя: „AML, IBIS InGold".

  If you are interested in entering into a Contract, make a non-cash payment of at least 4 to the Seller's account; the payment must be made from the account stated in the heading of the proposal to enter into the Contract, have a variable symbol identical to the number of the Contract and, where appropriate, be accompanied by the message for the recipient "AML, IBIS InGold".

- Ако към датата, на която е постъпило по сметката на Продавача, плащането Ви не достига прага, при който съгласно Закон № 253/2008 на Чешката република за определени мерки за борба с изпирането на пари и финансирането на тероризма, с неговите изменения, от Продавача се изисква да извърши Вашата идентификация и проверка, тази сума се счита за платена при постъпването ѝ по сметката на Продавача, при условие че е постъпила до 11:00 ч. CET на работен ден; в противен случай същата се счита за платена на следващия работен ден. Ако към датата, на която е постъпила по сметката на Продавача, сумата достига най-малко прага, при който съгласно ЗМИП от Продавача се изисква да извърши Вашата идентификация и проверка, тази сума се счита за платена при постъпването ѝ по сметката на Продавача и при завършване на съответната идентификация и/или проверка, при условие че съответната идентификация и/или проверка е проведена и завършена до 11:00 ч. CET в работен ден; ако бъде проведена и завършена по-късно, се счита за проведена и завършена на следващия работен ден. Ако паричната сума не може да бъде идентифицирана поради неправилно въведен или липсващ номер на договор в основанието за трансакцията (променлив символ), за дата на плащане се счита първият работен ден, в който идентификацията на плащането е известна на Продавача преди 11:00 ч. CET.

  If your payment, as at the date on which it is credited to the Seller's account, does not meet the threshold which, under Act No 253/2008 of the Czech republic on certain measures to combat money laundering and terrorist financing, as amended, requires the Seller to identify and/or verify you, such amount is deemed paid upon being credited to the Seller's account, provided that it is credited by 11 a.m. CET on a business day; otherwise it is deemed paid on the next business day. If an amount, as at the date on which it is credited to the Seller's account, meets, at a minimum, the threshold which, under the AML Act, requires the Seller to identify and/or verify you, such amount is deemed paid upon being credited to the Seller's account and upon completion of such identification and/or verification, provided that such identification and/or verification is conducted and completed by 11 a.m. CET on a business day; if conducted and completed later, it is deemed conducted and completed on the next business day. If the amount of money is unidentifiable due to an incorrectly entered or missing contract number in the transaction description (variable symbol), the payment date is taken to be the first business day on which the identification of the payment is known to the Seller before 11 a.m. CET.

Плащането за потвърждение (след приспадането на всички банкови такси, възникнали във връзка с получаването на плащането) се използва за покриване на увеличението на производствените цени и/или за закупуване на инвестиционен метал в съотношение, основано на вида на Договора.

The confirmation payment (less any bank charges associated with the receipt of payment) will be used to cover the Input

ОБРАЗЕЦ

Price Increase and/or the purchase of investment metal at a ratio based on the type of contract.

Ако Продавачът получи плащане за потвърждение, но в основанието за трансакцията не е посочен съответният променлив символ или е посочен грешен променлив символ, Продавачът Ви уведомява за това със съобщение във Вашия Потребителски акаунт и/или на Вашия имейл адрес. След това разполагате със срок от седем работни дни да идентифицирате плащането за потвърждение. Трябва да изпратите тази информация от имейл адреса, посочен в заглавната част на предложението за сключване на Договора. Съобщението по имейл трябва да включва:

If the Seller receives a confirmation payment, but absent the corresponding variable symbol, or with an incorrect variable symbol, the Seller will notify you of such fact by sending a message to your Customer Account and/or email address. You then have seven Business Days in which to identify the confirmation payment. You do this from the email address stated in the heading of the proposal to enter into the Contract. That email must state:

- датата на плащането;
  the date of payment;
- сумата на плащането;
  the amount of the payment;
- номера на сметката/платежната карта;
  the number of the account / payment card;
- името на титуляра на сметката/платежната карта; и
  the name of the holder of the account / payment card; and
- правилен променлив символ,
  the correct variable symbol,
- съобщението за получателя „AML, IBIS InGold“.
  the message for the recipient “AML, IBIS InGold”.

След това Продавачът ще потвърди, че Договорът е сключен, като изпрати съобщение във Вашия Потребителски акаунт и/или на имейла Ви. Договорът се счита за сключен в момента, в който получите съобщение за потвърждение от Продавача във Вашия Потребителски акаунт и/или на имейла Ви. За избягване на неяснота с настоящото се приема, че Продавачът може да потвърди сключването на Договора дори ако получи съобщение по имейл от Вас, което достатъчно добре идентифицира плащането за потвърждение, както е посочено по-горе, след изтичането на изискванията срок.

The Seller will then confirm that the Contract has been concluded by sending a message to your Customer Account and/or email address. The Contract is concluded at the moment you receive a confirmation message from the Seller via your Customer Account and/or email address. For the avoidance of doubt, it is understood that the Seller may confirm the conclusion of the Contract even if the Seller receives an email from you sufficiently identifying the confirmation payment as aforesaid after the required time limit has elapsed.

Приемането на предложението за сключване на Договора, придружено от допълнение или изменение, не се допуска, освен ако не става въпрос за допълнение, за което Ви е изпратено писмено предложение от Продавача чрез Потребителския Ви акаунт и/или на имейла Ви, посочени в заглавната част на предложението за сключване на Договора, заедно със самия Договор. В този случай Договорът се сключва според формулировката на съответното допълнение.

Acceptance of the proposal to enter into the Contract accompanied by an addendum or deviation is not permitted, unless this is an addendum, the written proposal to enter into which is sent by the Seller to you, via your Customer Account and/or email address specified in the heading of the proposal to enter into the Contract, together with the Contract. In this case, the Contract is concluded in the wording of the agreed addenda.

ОБРАЗЕЦ

18. ПОТРЕБИТЕЛСКИ АКАУНТ | CUSTOMER ACCOUNT

Вие създавате Потребителски акаунт на Уебсайта на Продавача. Трябва да сте влезли в Потребителския си акаунт, преди да Ви бъде изпратен проектодоговорът. Можете да получите достъп до Потребителския акаунт, като въведете своето потребителско име, парола и, ако е приложимо, код за сигурност за оторизация. Документите и информацията, изпратени от Продавача в Потребителския акаунт под формата на съобщения, се съхраняват в този акаунт за евентуално възпроизвеждане, като съдържанието на изпратените съобщения не може да бъде променяно едностранно от Продавача.

You set up a Customer Account on the Seller's Website. You log in to your Customer Account before the draft Contract is sent to you. You can access the Customer Account by entering your username, password and, if applicable, security authorisation code. Documents and information sent by the Seller to the Customer Account in the form of messages are stored in this account for possible reproduction; the content of sent messages cannot be unilaterally changed by the Seller.

Продавачът изпраща във Вашия Потребителски акаунт и/или на имейла Ви проектодоговора, проектите на допълнения към Договора, информация за сключването на Договора или допълненията към Договора, цялата информация съгласно Договора, т.е. потвърждения на договорите за частична покупка, в които се посочва текущата цена на Предмета на покупката към датата на сключване на договора за частична покупка и теглото на закупения инвестиционен метал, потвърждения на договорите за частична продажба, в които се посочва продажната цена и/или теглото на продадения инвестиционен метал, информация за изпращането на Предмета на покупката на Купувача, потвърждение за взаимно уреждане в случай на прекратяване на Договора и потвърждение за прекратяване на Договора. Продавачът може също така да Ви изпраща маркетингова информация във Вашия Потребителски акаунт, ако сте предоставили съгласието си за това. Всяко съобщение се счита за доставено до Вас, след като бъде получено във Вашия Потребителски акаунт.

The Seller sends to your Customer Account and/or email address the draft Contract, draft addenda to the Contract, information on the conclusion of the Contract or addenda to the Contract, all information pursuant to the Contract, i.e. confirmation of Purchase Subcontracts indicating the Current Price of the Subject of Purchase on the date of conclusion of the Purchase Subcontract and the weight of the investment metal purchased, confirmation of Sale Subcontracts indicating the Selling Price and/or the weight of the investment metal sold, information on the dispatch of the Subject of Purchase to the Buyer, confirmation of mutual settlement in the event of termination of the Contract, and confirmation of termination of the Contract. The Seller may also send you marketing information to your Customer Account, subject to your consent. A message is deemed to have been delivered to you upon receipt in your Customer Account.

Трябва да използвате данните за достъп до Потребителския си акаунт внимателно и предпазливо, за да се предотврати злоупотреба с тях. По-специално не съхранявайте паролата в браузър или на твърд диск, редовно проверявайте съобщенията, получени в Потребителския акаунт, винаги използвайте силни пароли (за предпочитане комбинация от малки и големи букви, цифри и специални символи, като спазвате изискванията за дължината на паролата), редовно променяйте паролата и незабавно информирайте Продавача в случай на съмнение за злоупотреба с паролата. Вие носите отговорност за всяко използване на Потребителския акаунт, включително използването му от трети страни, независимо от начина, по който съответните трети страни са получили достъп до Вашия Потребителски акаунт. Продавачът не носи отговорност в случай на злоупотреба с Потребителския акаунт от страна на трети страни, по-специално по отношение на изпълнението на нареждания, направени чрез Потребителския акаунт от съответните трети страни. Изрично потвърждавате верността на мобилния телефонен номер, посочен в заглавната част на настоящия Договор, и декларирате, че това е Вашият мобилен телефонен номер, който може да бъде използван за целите на оторизацията по настоящия Договор. Уверете се, че Вашият мобилен телефон е надлежно защитен, така че да не може да се злоупотребява с него (особено във връзка с генерирането на кодове за сигурност за оторизация).

You must treat the Customer Account login credentials with care and caution in order to prevent them from being misused. In particular, don't store the password in a browser or on a hard drive, regularly check messages received in the Customer Account, always use strong passwords (preferably a combination of lower and upper case letters in conjunction with numbers and special characters, while respecting the required password length), change the password regularly, and, if you suspect that the password has been misused, report everything to the Seller without undue delay. You are liable for all use of the Customer Account, including use by third parties, irrespective of how such third parties have gained access to your Customer Account. The Seller is not liable for any misuse of the Customer Account by third parties, especially the execution of any orders placed through the Customer Account by such third parties. You expressly confirm that the mobile phone number provided in the heading of the Contract is correct and declare that it is your mobile phone number that can be used for purposes of authorisation under the Contract. Make sure your mobile phone is properly secured so that it cannot be misused (especially in relation to the generation of security authorisation codes).

Чрез Потребителския си акаунт можете да подписвате с електронен подпис документи, за които Продавачът позволява да се подписват по този начин. Трябва да влезете в Потребителския акаунт, да попълните съответния формуляр и да го потвърдите с кода за сигурност за оторизация, чрез мобилно приложение или по друг надежден начин, който Продавачът може да въведе в бъдеще.

Through your Customer Account, you can electronically sign documents that the Seller allows to be signed in this manner.

OFFICIAL

You log in to your Customer Account, fill in the relevant form and confirm it with the security authorisation code, by means of a mobile application, or by any other similarly reliable means that the Seller may enable in the future.

По този начин извършвате валидно подписване на проектодокумента. След това върху проектодокумента се поставя електронният подпис на Продавача и подписаният документ се изпраща във Вашия Потребителски акаунт и/или на имейла Ви.

In this way, you validly sign the draft document. The Seller's electronic signature is then affixed to the draft document, and the signed document is sent to your Customer Account and/or email address.

19. КАК ПЛАЩАТЕ | HOW YOU PAY

Плащане може да се извършва само по банковата сметка на Продавача чрез еднократно платежно нареждане, регулярно платежно нареждане, пощенски запис (т.е. по сметката се превеждат пари в брой), кредитна карта или внасяне на пари в брой по банковата сметка на Продавача.

Payment can only be made to the Seller's bank account by a single payment order, a standing payment order, a postal order (i.e. cash is remitted to the account), credit card, or cash deposit in the Seller's bank account.

Номерът на сметката на Продавача и номерът на Договора (променлив символ) са включени в предложението за сключване на Договора съгласно т. 17 от настоящата Информация.

The Seller's account number and the Contract number (variable symbol) are included in the proposal to enter into the Contract under point 17 of this Information.

Ако на Продавача се начислява банкова такса във връзка с приемането на Вашето плащане по сметката на Продавача, тази такса се приспада от нареденото от Вас плащане.

If the Seller is charged a bank fee in connection with the acceptance of your payment in the Seller's account, this fee will be deducted from the payment sent by you.

20. ЦЕНА НА ПРЕДМЕТА НА ПОКУПКАТА И ПОЕТАПНО ЗАКУПУВАНЕ НА БЛАГОРОДНИЯ МЕТАЛ | PRICE OF THE SUBJECT OF THE PURCHASE AND THE PURCHASE OF PRECIOUS METAL IN INCREMENTS

Цената на Предмета на покупката е с включен ДДС и зависи от колебанията на финансовите пазари, които са извън контрола на Продавача. Цената на Предмета на покупката се влияе от цената на инвестиционните благородни метали на борсата за благородни метали и от валутния курс. Текущата покупна цена на Предмета на покупката е посочена в ценоразписа на покупните цени, достъпен на Уебсайта на Продавача (наричан по-долу „Ценоразписа на покупните цени"). Покупната цена се публикува в Ценоразписа на покупните цени от понеделник до петък след 18:00 ч. централноевропейско време; като същата влиза в сила незабавно след публикуването си и остава валидна за следващия ден и, ако е приложимо, за други дни, в които покупната цена не се публикува в Ценоразписа на покупните цени съгласно първата част от настоящото изречение (наричана по-долу „текущата цена"). Ценоразписът на покупните цени не представлява предложение за сключване на Договор, а покана за подаване на предложения за сключване на Договор.

The price of the Subject of Purchase includes VAT and depends on financial market fluctuations beyond the Seller's control. The price of the Subject of Purchase is influenced by the price of investment precious metals on the precious metals exchange and by the exchange rate. The current purchase price of the Subject of Purchase is listed in the purchase price list available on the Seller's Website (the "Purchase Price List"). The purchase price is published in the Purchase Price List from Monday to Friday after 6 p.m. Central European Time ("CET"); upon publication, it takes effect immediately and remains valid for the following day and, if applicable, for other days when the purchase price is not published in the Purchase Price List in accordance with the first part of this sentence (the "Current Price"). The Purchase Price List is not an offer to enter into a contract, but an invitation to submit offers to enter into a contract.

За целите на доставката на Предмета на покупката закупуването на инвестиционния метал се извършва поетапно чрез договори за частична покупка (наричани по-долу „Договори за частична покупка"). Договорът за частична покупка се сключва чрез превод или внасяне на определена парична сума въз основа на текущата цена на инвестиционния метал за Предмета на покупката по Ценоразписа на покупните цени по банковата сметка на Продавача, като в основанието за трансакцията се посочва номерът на Договора (променлив символ). Постъпилата по този начин сума по сметката на Продавача (след приспадането на всички банкови такси,

ОБРАЗЕЦ

възникнали във връзка с получаването на плащането) представлява Вашето неотменимо предложение за сключването на договор за частична покупка на покупна цена, която съответства на постъпилата сума, от която се приспада съответният размер на увеличението на производствените цени (наричана по-долу „покупната цена“), която се отнася за тегло, съответстващо на съотношението между платената покупна цена и действащата текуща цена на инвестиционния метал за Предмета на покупката към датата, на която сумата е преведена по сметката на Продавача. Договорът за частична покупка се сключва, при условие че теглото на инвестиционния метал, който ще бъде закупен, е с не повече от 10% по-малко от теглото на инвестиционния метал, което би било относимо към текущата цена към датата на падежа на нареждането за безналично плащане или към датата, на която средствата са постъпили по сметката на Продавача (наричана по-долу „максималната разлика в теглото“). Разрешава се закупуването на по-големи грамажи от Предмета на покупката без ограничение. Теглото на закупения инвестиционен метал се измерва в грамове с точност до шест знака след десетичната запетая.

For the purpose of delivering the Subject of Purchase, the purchase of the investment metal takes place incrementally by means of purchase subcontracts (“Purchase Subcontracts”). A Purchase Subcontract is concluded by transferring or depositing a certain amount of money, based on the Current Price of the investment metal for the Subject of Purchase as per the Purchase Price List, to the Seller’s account, specifying the Contract number in the transaction description (variable symbol). The amount credited in this manner to the Seller’s account (less any bank charges associated with the receipt of payment) constitutes your irrevocable offer to enter into a Purchase Subcontract at a Purchase Price corresponding to the amount credited less the relevant amount of the Input Price Increase (the “Purchase Price”); this is for a weight corresponding to the ratio of the Purchase Price paid and the Current Price of the investment metal for the Subject of Purchase valid on the date on which the amount is credited to the Seller’s account. A Purchase Subcontract is concluded provided that the weight of the investment metal to be purchased is not more than 10% less than the weight of such investment metal that would be attributable to the Current Price on the due date of the non-cash payment order or on the date on which the funds are deposited in the Seller’s account (the “Maximum Weight Variance”). Greater weights of the Subject of Purchase can be purchased without restriction. The weight of the investment metal being purchased is measured in grams to six decimal places.

Паричната сума се счита за платена в момента на постъпването ѝ по сметката на Продавача, при условие че е постъпила до 11:00 ч. централноевропейско време в работен ден; в противен случай се счита за платена на следващия работен ден (наричан по-долу „датата на плащане“). За целите на Договора „работен ден“ означава всеки работен ден, в който банките обичайно са отворени за банкови услуги в държавата на установяване на Продавача (наричан по-долу „работен ден“). Ако Продавачът не е в състояние да идентифицира плащането поради неправилно въведен номер на Договора в основанието за трансакцията (променлив символ), за дата на плащане се счита първият работен ден, в който идентифицирате плащането пред Продавача преди 11:00 ч. централноевропейско време.

The amount of money is deemed to be paid at the moment it is credited to the Seller’s account, provided it is credited by 11 a.m. CET on a Business Day; otherwise it is deemed to be paid on the following Business Day (the “Payment Date”). For the purposes of the Contract, a Business Day means any business day on which banks are customarily open for the provision of banking services in the Seller’s country of establishment (a “Business Day”). If the Seller is unable to identify the payment due to an incorrectly entered Contract number in the transaction description (variable symbol), the Payment Date is the first Business Day on which you identify the payment to the Seller before 11 a.m. CET.

Продавачът приема Вашето предложение за сключване на договор за частична покупка, като изпраща потвърждение във Вашия Потребителски акаунт и/или на имейла Ви в срок от пет работни дни от датата на плащане (наричано по-долу „потвърждението за покупка“). Продавачът не е задължен да приеме Вашето предложение за сключване на договор за частична покупка. Предложението не се приема в частност в случай на подозрение от страна на Продавача, че основната цел на предложението е спекулация от Ваша страна с цената на инвестиционния метал или при възникване на извънредни непредвидими обстоятелства извън контрола на Продавача (напр. природни бедствия, вирусни епидемии, въоръжени конфликти, общи стачки и т.н.), които предизвикват значителни колебания в покупните цени на инвестиционните метали на пазара. Ако теглото на инвестиционния метал, закупен съгласно договор за частична покупка, надвишава максималната разлика в теглото, договорът за частична покупка не се сключва. Независимо от горепосоченото Продавачът ще Ви изпрати потвърждение за покупка във Вашия Потребителски акаунт и/или на имейла Ви. В този случай потвърждението за покупка представлява ново неотменимо предложение от страна на Продавача за сключване на договор за частична покупка. Това предложение се счита за прието, освен ако не възразите срещу него в писмена форма в срок от 15 календарни дни от датата, на която сте получили потвърждението за покупка. Ако извършите последващо плащане към Продавача или ако приемете Предмет на покупката, тези действия също се считат за приемане на предложението.

The Seller accepts your offer to enter into a Purchase Subcontract by sending confirmation to your Customer Account and/or email address within five Business Days of the Payment Date (the “Purchase Confirmation”). The Seller is under no obligation to accept your offer to enter into a Purchase Subcontract. An offer will not be accepted in particular if the Seller suspects that the primary purpose of the offer is your speculation on the price of the investment metal, or if extraordinary unforeseeable circumstances beyond the Seller’s control arise (e.g. natural disasters, viral epidemics, armed conflicts, general strikes, etc.) which cause significant fluctuations in the purchase prices of investment metals on the market. If the weight of the investment metal purchased under a Purchase Subcontract exceeds the Maximum Weight Variance, the Purchase Subcontract is not concluded. However, the Seller will send you Purchase Confirmation to your Customer

OBRAZEC

Account and/or email address. In this case, the Purchase Confirmation constitutes a new irrevocable offer by the Seller to enter into a Purchase Subcontract. This offer is accepted unless you object to it in writing no later than 15 calendar days from the date on which you received the Purchase Confirmation. If you make any subsequent payment to the Seller, or if you take receipt of any Subject of Purchase, this is also deemed to be acceptance of the offer.

След заплащането на сумата Вие се задължавате своевременно да предоставите на Продавача информацията, необходима за идентификация и/или проверка съгласно ЗМИП (включително, но не само, информация за удостоверяване на самоличността, информация за целта и планираното естество на трансакцията, естеството на Вашата стопанска дейност, източниците на средствата и всякаква допълнителна информация, поискана от Продавача). Информацията се предоставя на Продавача чрез Потребителския акаунт.

Without undue delay after payment of the amount, provide the Seller with the information necessary for identification and/or verification under the AML Act (including, but not limited to, identifying information, information on the purpose and intended nature of the transaction, the nature of your business, the sources of funds, and any further information requested by the Seller). Provide this information to the Seller via the Customer Account.

В Договора Вие се съгласявате да извършвате плащания само със средства, на които сте действителен собственик. В срок от 10 работни дни от датата на плащане Продавачът има право да поиска от Вас да докажете в разумен срок, определен от Продавача, произхода на средствата, с които сте заплатили покупната цена на Предмета на покупката. Ако в определения срок не успеете да докажете, че покупната цена е платена изключително със средства, които действително са Ваша собственост, Продавачът има право да се откаже от договора за частична покупка. В този случай Продавачът, в разумен срок, възстановява платената от Вас покупна цена след приспадането на всички банкови такси, възникнали във връзка с получаването на плащането, както и трансакционните такси, свързани с нареждането на плащането, по актуалния Ценоразпис на таксите и услугите, както и разходите, свързани с отказа от договора за частична покупка.

In the Contract, you agree to make payments only from funds of which you are the beneficial owner. Within 10 Business Days of the Payment Date, the Seller is entitled to demand that you prove, within a reasonable time limit set by the Seller, the origin of the funds from which the Purchase Price of the Subject of Purchase has been paid. If, within the set time limit, you fail to prove that the Purchase Price has been paid exclusively from funds actually owned by you, the Seller is entitled to withdraw from the Purchase Subcontract. In this case, the Seller, within a reasonable period of time, will refund the Purchase Price you paid, less the bank charges associated with the receipt of payment and transaction fees associated with sending the payment as per the applicable Fee and Service Price List and the costs associated with withdrawal from the Purchase Subcontract.

Общата сума на покупните цени, които заплащате на Продавача по договорите за частична покупка (след приспадане на всички плащания от сметката за тегло и/или други удръжки от сметката за тегло съгласно Вашия Договор) и за които сте закупили поетапно инвестиционния метал за производството на една единица от Предмета на покупката с нейното общо тегло, представлява общата покупна цена на общото тегло на една единица от Предмета на покупка. След като заплатите общата покупна цена за общото тегло на Предмета на покупката, Вие имате право да получите доставката на закупения Предмет на покупката при условията съгласно т. 21 от настоящата Информация.

The sum of the Purchase Prices that you pay to the Seller under Purchase Subcontracts (less any payouts from the Weight Accumulation Account and/or other deductions from the Weight Accumulation Account under your Contract), and for which you have incrementally purchased the investment metal for the manufacture of one unit of the Subject of Purchase in its total weight, constitutes the total purchase price of the total weight of one unit of the Subject of Purchase. Upon payment of the total purchase price of the total weight of the Subject of Purchase, you have the right to have such Subject of Purchase delivered in accordance with point 21 of this Information.

21. ДОСТАВКА НА ПРЕДМЕТА НА ПОКУПКАТА | DELIVERY OF THE SUBJECT OF PURCHASE

Ако сте заплатили общата покупна цена на поне една единица от Предмета на покупката, т.е. количеството закупен инвестиционен метал, записано във Вашата сметка за тегло, съответства на поне една единица от Предмета на покупката, имате право да изпратите заявка до Продавача да достави Предмета на покупката. При подаване на заявката трябва същевременно да заплатите и пощенските разходи, таксата за опаковане и застраховката по действащия Ценоразпис на таксите и услугите към датата на изпълнение на заявката. Освен ако не е уговорено друго, пощенските разходи, таксата за опаковане и застраховката се заплащат от продажбата на съответното количество инвестиционен метал от Вашата сметка за тегло. Предметът на покупката ще Ви бъде доставен в срок от 60 календарни дни от датата, на която са изпълнени условията за неговата доставка, освен ако доставката не е възпрепятствана от възникнали извънредни непредвидими обстоятелства извън контрола на Продавача (напр. природни бедствия, вирусни епидемии, въоръжени конфликти, общи стачки, изключителни закъснения от страна на подизпълнител на Продавача и др.).

ОБРАЗЕЦ

If you have paid the total purchase price of at least one unit of the Subject of Purchase, i.e. the quantity of purchased investment metal recorded in your Weight Accumulation Account corresponds to at least one unit of the Subject of Purchase, you are entitled to instruct the Seller to deliver the Subject of Purchase. At the same time as you do this, you must pay the postage, packing, and insurance as per the Fee and Service Price List valid as at the date on which the instruction is made. Unless otherwise agreed, postage, packing, and insurance are paid by the sale of the corresponding quantity of investment metal from your Weight Accumulation Account. The Subject of Purchase will be delivered to you no later than 60 calendar days from the date on which the terms and conditions for its delivery are met, unless delivery is prevented by extraordinary unforeseeable circumstances arising beyond the Seller's control (e.g. natural disasters, viral epidemics, armed conflicts, general strikes, extreme delays on the part of the Seller's subcontractor, etc.).

22. ПОЕТАПНА ПРОДАЖБА НА БЛАГОРОДЕН МЕТАЛ (ИЗПЛАЩАНИЯ ОТ СМЕТКАТА ЗА ТЕГЛО) | INCREMENTAL SALE OF PRECIOUS METAL (PAYOUTS FROM THE WEIGHT ACCUMULATION ACCOUNT)

По всяко време след сключването на Договора имате право да поискате изплащане от сметката за тегло.

You are entitled to request a payout from the Weight Accumulation Account at any time after the conclusion of the Contract.

За целите на изплащанията от сметката за тегло текущата стойност на сметката за тегло (наричана по-долу „текущата стойност") се изчислява по текущия ценоразпис за обратно изкупуване, публикуван на Уебсайта на Продавача (наричан по-долу „Ценоразписа за обратно изкупуване"), по начина, посочен по-долу:

For purposes of payout from the Weight Accumulation Account, the current value of the Weight Accumulation Account (the "Current Value") is calculated as per the current buyback price list posted on the Seller's Website (the "Buyback Price List") in the manner below:

- За изплащане в инвестиционен метал текущата стойност на сметката за тегло се изчислява като цената за обратно изкупуване на метала за текущото количество инвестиционен метал, записано в сметката за тегло, по Ценоразписа за обратно изкупуване плюс пропорционална част от премията за обратно изкупуване на IBIS и пропорционална част от премията за обратно изкупуване на iiplanRentier® съгласно текущия Ценоразпис за обратно изкупуване; тези пропорционални части съответстват на съотношението между текущото количество инвестиционен метал, записано в сметката за тегло, и общото количество инвестиционен метал, съдържащо се в единица от Предмета на покупката;

  For a payout in investment metal, the Current Value of the Weight Accumulation Account shall be calculated as the Metal Buyback Price for the current quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account as per the Buyback Price List plus a pro rata portion of the IBIS Buyback Premium and a pro rata portion of the iiplanRentier® Buyback Premium according to the current Buyback Price List; such pro rata amounts shall correspond to the ratio of the current quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account to the total quantity of investment metal contained in one unit of the Subject of Purchase;

- За плащания в брой текущата стойност на сметката за тегло се изчислява като цената за обратно изкупуване на метала за текущото количество инвестиционен метал, записано в сметката за тегло, по Ценоразписа за обратно изкупуване без допълнителни увеличения (т.е. текущата стойност не се увеличава с пропорционална част от премията за обратно изкупуване на IBIS или пропорционална част от премията за обратно изкупуване на iiplanRentier®).

  For a cash payout, the Current Value of the Weight Accumulation Account shall be calculated as the Metal Buyback Price for the current quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account as per the Buyback Price List without further increases (i.e. the Current Value shall not be increased by a pro rata portion of the IBIS Buyback Premium or a pro rata portion of the iiplanRentier® Buyback Premium).

- За прехвърляне на парични средства или грамове инвестиционен метал към сметка за тегло iiplanGold® или iiplanMax® или към сметка за тегло съгласно договор, различен от договор за план iiplanRentier®, текущата стойност на сметката за тегло се изчислява като цената за обратно изкупуване на метала за текущото количество инвестиционен метал, записано в сметката за тегло, по Ценоразписа за обратно изкупуване плюс пропорционална част от премията за обратно изкупуване на IBIS, но без увеличение с премията за обратно изкупуване на iiplanRentier® (т.е. текущата стойност не се увеличава с пропорционална част от премията за обратно изкупуване на iiplanRentier®).

  For the transfer of cash or grams of investment metal to any iiplanGold® or iiplanMax® Weight Accumulation Account, or to the Weight Accumulation Account under any contract other than an iiplanRentier® contract, the Current Value of the Weight Accumulation Account is calculated as the Metal Buyback Price for the current quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account as per the Buyback Price List plus a pro rata portion of the IBIS Buyback Premium, but excluding an increase by the iiplanRentier® Buyback Premium (i.e. the Current Value will not

ОБРАЗЕЦ

be increased by the pro rata portion of the iiplanRentier® Buyback Premium).

Изплащането се извършва от сметката за тегло, след като подадете нареждане до Продавача чрез Потребителския си акаунт (като попълвате съответния формуляр и го подписвате с електронен подпис) за извършване на изплащане от сметката за тегло. Нареждането за извършване на плащане от сметката за тегло представлява предложение от Ваша страна към Продавача за сключване на договор за продажба на количество инвестиционен метал, записано в сметката за тегло, съответстващо на избраната от Вас продажна цена (наричан по-долу „договора за частична продажба“). В нареждането за извършване на плащане от сметката за тегло избирате дали плащането да бъде извършено в инвестиционен метал или в брой, посочвате сумата от текущата стойност на сметката за тегло, която желаете да получите чрез продажбата на инвестиционния метал (наричана по-долу „продажната цена“), и датата, на която трябва да бъде продаден инвестиционният метал (наричана по-долу „датата на продажба“), която може да бъде най-рано датата след нареждането за извършване на плащането от сметката за тегло, освен ако в конкретния случай Продавачът не разреши продажбата да бъде извършена на датата на нареждането.

A payout is made from the Weight Accumulation Account in such a way that, through the Customer Account (by filling in the relevant form and signing it electronically), you instruct the Seller to make the payout from the Weight Accumulation Account. An instruction to make a payout from the Weight Accumulation Account constitutes your offer to the Seller to enter into a contract for the sale of a quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account corresponding to the sale price selected by you (the “Sale Subcontract”). In the instruction to make a payout from the Weight Accumulation Account, you select whether the payout is to be made in investment metal or in cash, specify the amount from the Current Value of the Weight Accumulation Account that you wish to receive by selling the investment metal (the “Selling Price”), and the date on which the investment metal is to be sold (the “Sale Date”), which, at the earliest, may be the day following the instruction to make the payout from the Weight Accumulation Account, unless, in any particular case, the Seller allows the sale to be made on the instruction date.

Цената на инвестиционните метали зависи от колебанията на финансовите пазари, които са извън контрола на Продавача. Вследствие на това количеството инвестиционен метал, което трябва да бъде продадено съгласно договора за частична продажба, се определя на датата на продажбата в съответствие с продажната цена, т.е. съгласно сумата от текущата стойност на сметката за тегло към датата на продажбата, която желаете да получите чрез продажбата на инвестиционния метал по действащия Ценоразпис за обратно изкупуване към датата на продажбата, при условие че теглото на продавания инвестиционен метал не надвишава с повече от 10% теглото на инвестиционния метал, което би било относимо към продажната цена на продавания инвестиционен метал на петия работен ден преди датата на продажбата (наричано по-долу „максималната разлика в теглото при продажба“). Същевременно максималната разлика в теглото при продажба не се прилага, ако датата на продажбата се окаже на по-ранен работен ден от петия работен ден от датата на изпращането на съответното нареждане за изплащане от сметката за тегло. Изрично се съгласявате, че се допуска продажбата на по-малки тегла на инвестиционния метал без ограничение. По отношение на метода за определяне на максималната разлика в теглото при продажба Вие се задължавате непрекъснато (поне веднъж на всеки три работни дни) да следите текущата цена на инвестиционния метал по Ценоразписа за обратно изкупуване и в случай на несъгласие с извършването на плащане от сметката за тегло по текущата цена, трябва да коригирате или отмените въведените, но все още неизвършени плащания от сметката за тегло. Теглото на продавания инвестиционен метал се измерва в грамове с точност до шест знака след десетичната запетая.

The price of investment metals depends on financial market fluctuations beyond the Seller’s control. Therefore, the quantity of the investment metal to be sold under a Sale Subcontract is determined on the Sale Date by reference to the Selling Price, i.e. according to the amount from the Current Value of the Weight Accumulation Account on the Sale Date which you wish to obtain by selling the investment metal, as per the Buyback Price List valid on the Sale Date, provided that the weight of the investment metal to be sold is not more than 10% higher than the weight of such investment metal which would have been attributable to the selling price of the investment metal being sold on the fifth Business Day prior to the Sale Date (the “Maximum Sale Weight Variance”). However, the Maximum Sale Weight Variance does not apply if the Sale Date falls on an earlier Business Day than the fifth Business Day as of the corresponding instruction for a payout to be made from the Weight Accumulation Account. A lower weight of investment metal may be sold without limitation, with which you expressly agree. With respect to the method for determining the Maximum Sale Weight Variance, you are obliged to continuously (at least once every three Business Days) monitor the current price of the investment metal as per the Buyback Price List, and, if you dispute the making of a payout from the Weight Accumulation Account at the current price, you must modify or cancel the payouts from the Weight Accumulation Account that have been entered but not yet carried out. The weight of the investment metal to be sold is measured in grams to six decimal places.

Ако изберете продажната цена да бъде платена в инвестиционен метал, инвестиционният метал ще Ви бъде доставен под формата на кюлчета, монети или комплекти, които се предлагат в момента от Продавача (наричани по-долу „Продукта“), на продажната цена по действащия Ценоразпис на покупните цени към датата на продажба. За целите на доставката на Продукта Вие заплащате пощенските разходи, таксата за опаковане и застраховката по действащия Ценоразпис на таксите и услугите към датата на продажбата. Освен ако не е уговорено друго, пощенските разходи, таксата за опаковане и застраховката се заплащат от продажбата на съответното количество инвестиционен метал от Вашата сметка за тегло съгласно съответния договор за частична продажба по такъв начин, че при изчисляването на количеството инвестиционен метал, което трябва да се продаде, продажната цена

OPRAVEN

се увеличава с пощенските разходи, таксата за опаковане и застраховката. Вземането на Продавача за плащане на цената на закупуваните Продукти и за плащане на пощенските разходи, таксата за опаковане и застраховката се прихваща от Вашето вземане за плащане на продажната цена. Продуктът, който сте закупили, ще Ви бъде доставен съгласно условията на т. 21 от настоящата Информация. Вие придобивате правото на собственост върху Продукта след заплащане на цената му.

If you choose to have the Selling Price paid in investment metal, the investment metal will be delivered to you in the form of bars, coins, or sets currently offered by the Seller (the "Product") at the value of the Selling Price as per the Purchase Price List valid as at the Sale Date. For the purposes of the delivery of the Product, you are liable to pay postage, packing, and insurance as per the Fee and Service Price List valid as at the Sale Date. Unless otherwise agreed, postage, packing, and insurance are paid by the sale of the corresponding quantity of investment metal from your Weight Accumulation Account within the scope of the relevant Sale Subcontract in such manner that, in the calculation of the quantity of investment metal to be sold, the Selling Price is increased by postage, packing, and insurance. The Seller's claim to payment of the price of Products being purchased by you and to payment of postage, packing, and insurance is set off against your claim to payment of the Selling Price. The Product you have purchased will be delivered to you under the terms of point 21 of this Information. You acquire ownership of the Product upon payment of the price thereof.

Ако изберете продажната цена да бъде платена в брой, от Вас се изисква да заплатите допълнително трансакционните такси, свързани с нареждането на плащането, по действащия Ценоразпис на таксите и услугите към датата на продажбата. Освен ако не е договорено друго, трансакционните такси, свързани с нареждане на плащането, се заплащат от продажбата на съответното количество инвестиционен метал от Вашата сметка за тегло съгласно съответния договор за частична продажба по такъв начин, че при изчисляването на продаваното количество инвестиционен метал продажната цена се увеличава с тези трансакционни такси. Вземането на Продавача за плащане на трансакционните такси, свързани с нареждането на плащането, се прихваща от Вашето вземане за плащане на продажната цена. Остатъкът от продажната цена се превежда по посочената от Вас банкова сметка за целта в срок от 20 работни дни от датата на продажбата.

If you choose to have the Selling Price paid out in cash, you are further required to pay transaction fees associated with the dispatch of payment as per the Fee and Service Price List valid as at the Sale Date. Unless otherwise agreed, transaction fees associated with the dispatch of payment are paid by the sale of the corresponding quantity of investment metal from your Weight Accumulation Account within the scope of the relevant Sale Subcontract in such manner that, in the calculation of the quantity of investment metal to be sold, the Selling Price is increased by those transaction fees. The Seller's claim to payment of transaction fees associated with the dispatch of payment is set off against your claim to payment of the Selling Price. Within 20 Business Days of the Sale Date, the outstanding balance of the Selling Price will be deposited in the bank account you have specified for this purpose.

Продажбата на инвестиционен метал с цел изплащане в инвестиционен метал или изплащане в брой се основава на Вашето предложение за сключване на договор за частична продажба. Продавачът приема Вашето предложение, като Ви изпраща потвърждение за продажбата във Вашия Потребителски акаунт и/или на имейла Ви в срок от пет работни дни от датата на продажбата (наричано по-долу „Потвърждение за продажба"). Продавачът не е задължен да приеме предложението за сключване на договор за частична продажба. Ако количеството инвестиционен метал, което ще бъде продадено съгласно договор за частична продажба, надвишава максималната разлика в теглото при продажба, договорът за частична продажба не се сключва. Независимо от горепосоченото Продавачът изпраща потвърждение за продажба във Вашия Потребителски акаунт и/или на имейла Ви, като потвърждението за продажба представлява ново неотменимо предложение от страна на Продавача за сключване на договор за частична продажба. Това предложение се счита за прието, освен ако не възразите срещу него в писмена форма в срок от 10 календарни дни от датата, на която сте получили потвърждението за продажба; ако приемете доставката на закупения от Вас Продукт, това действие също се счита за приемане на предложението. Ако изберете продажната цена да бъде платена в брой, трябва също така да върнете пълния размер на продажната цена (или цялата част от нея, платена от Продавача) на Продавача в рамките на срока за изразяване на несъгласие, ако Продавачът вече я е платил съгласно съответния договор за частична продажба; в противен случай договорът за частична продажба се счита за сключен. Договорът за частична продажба не се сключва, ако към датата на продажбата в сметката за тегло не е записано достатъчно количество инвестиционен метал за изпълнение на съответния договор за частична продажба.

The sale of investment metal for the purpose of a Metal Payout or Cash Payout is based on your offer to enter into a Sale Subcontract. The Seller accepts your offer by sending you confirmation of sale to your Customer Account and/or email address within five Business Days of the Sale Date (the "Sale Confirmation"). The Seller is under no obligation to accept an offer to enter into a Sale Subcontract. If the quantity of investment metal to be sold under a Sale Subcontract exceeds the Maximum Sale Weight Variance, the Sale Subcontract is not concluded. However, the Seller will send Sale Confirmation to your Customer Account and/or email address; this Sale Confirmation then constitutes a new irrevocable offer by the Seller to enter into a Sale Subcontract. That offer is accepted unless you dispute it in writing within 10 calendar days of the date on which you receive the Sale Confirmation; if you take delivery of any Product purchased by you, this also constitutes acceptance of the offer. If you choose to have the Selling Price paid out in cash, you must also return to the Seller, within the time limit to express disagreement, the entire Selling Price (or the entire portion thereof paid by the Seller), if the Seller has already paid this to you under the relevant Sale Subcontract, otherwise the Sale Subcontract is deemed to have been concluded. Further, a Sale Subcontract is not concluded if an insufficient quantity of investment metal to fulfil that Sale Subcontract is recorded in the Weight Accumulation Account on the Sale Date.

DRAFT

Имате право по всяко време след сключването на Договора да поискате от Продавача да прехвърли избрано от Вас количество инвестиционен метал от Вашата сметка за тегло към сметка за тегло, регистрирана от Продавача по друг договор за покупка на план iiplanMax®, iiplanRentier® или iiplanGold®, включително към сметката за тегло на трета страна (в този случай прехвърлянето на избраното количество инвестиционен метал е в полза на съответното трета страна), при следните условия:

Any time after the conclusion of the Contract, you are entitled to request that the Seller transfer a quantity of investment metal selected by you from your Weight Accumulation Account to a Weight Accumulation Account registered by the Seller under another iiplanMax®, iiplanRentier®, or iiplanGold® purchase contract, including to the Weight Accumulation Account of a third party (in which case this constitutes the transfer of the selected quantity of investment metal for the benefit of that third party), subject to the following terms and conditions:

- Изпращате искане за прехвърляне чрез Потребителския си акаунт (като попълните съответния формуляр и го подпишете с електронен подпис). В искането избирате количеството инвестиционен метал, което желаете да бъде прехвърлено, или сума от текущата стойност на сметката за тегло, на която отговоря съответното количество инвестиционен метал, което трябва да бъде прехвърлено, както и идентификацията на сметката за тегло, към която трябва да бъде прехвърлен инвестиционният метал, и датата, на която трябва да бъде прехвърлен инвестиционният метал (наречена по-долу „датата на прехвърляне“). Най-ранната дата на прехвърляне може да бъде денят, следващ датата на искането за прехвърляне, освен ако в конкретния случай Продавачът не разреши прехвърлянето да се извърши на датата на искането.

  You submit a transfer request via your Customer Account (by filling in the relevant form and signing it electronically). In the request, you select either the quantity of investment metal to be transferred or an amount from the Current Value of the Weight Accumulation Account to which the corresponding quantity of investment metal is to be transferred, as well as the identification of the Weight Accumulation Account to which the investment metal is to be transferred, and the date on which the investment metal is to be transferred (the “Transfer Date”). The earliest Transfer Date may be the day following the transfer request, unless, in any particular case, the Seller allows the transfer to take place on the date of the request.

- Ако в искането изберете сума от текущата стойност на сметката за тегло, на която отговоря съответното количество инвестиционен метал, което трябва да бъде прехвърлено, то се изчислява към датата на прехвърляне. Цената се определя по начин, сходен на изплащането в инвестиционен метал, описано в т. 22 от настоящата Информация.

  If, in the request, you select an amount from the Current Value of the Weight Accumulation Account to which the corresponding quantity of investment metal is to be transferred, the quantity of investment metal to be transferred will be calculated as at the Transfer Date. The price will be determined in a manner similar to the investment metal payout as described in point 22 of this Information.

Продавачът приема Вашето искане за прехвърляне от сметка за тегло, като изпраща потвърждение за прехвърляне във Вашия Потребителски акаунт и/или на имейла Ви в срок от пет работни дни от датата на прехвърляне. По този начин се сключва споразумение за прехвърляне на средства от сметка за тегло („споразумение за прехвърляне на средства от сметка за тегло“). Продавачът не е задължен да изпълни искането за прехвърляне и да сключи споразумение за прехвърляне на средства от сметка за тегло. По специално прехвърлянето на инвестиционен метал няма да бъде извършено, ако към датата на прехвърляне в сметката Ви за тегло не е записано достатъчно количество инвестиционен метал за извършване на прехвърлянето.

The Seller accepts your request for a transfer from a Weight Accumulation Account by sending transfer confirmation to your Customer Account and/or email address within five Business Days of the Transfer Date. In this manner, an agreement on a transfer from a Weight Accumulation Account is concluded (the “Weight Accumulation Account Transfer Agreement”). The Seller is under no obligation to comply with a transfer request and enter into a Weight Accumulation Account Transfer Agreement. Investment metal will not be transferred, in particular, if, on the Transfer Date, an insufficient quantity of investment metal is registered in your Weight Accumulation Account to effect the transfer thereof.

Количеството записан инвестиционен метал във Вашата сметка за тегло се намалява с прехвърленото количество инвестиционен метал, а количеството записан инвестиционен метал в целевата сметка за тегло, посочена от Вас за прехвърлянето, се увеличава със съответното прехвърлено количество.

The quantity of investment metal recorded in your Weight Accumulation Account will be reduced by the quantity of investment metal to be transferred, and the quantity of investment metal recorded in the target Weight Accumulation Account designated by you for the transfer will be increased by the same.

Ако се извършва прехвърляне на инвестиционен метал от сметка за тегло, регистрирана от Продавача по друг договор за план iiplanRentier®, iiplanGold® или iiplanMax® или в бъдеще по друг договор, регистриран при Продавача, към Вашата сметка за тегло, количеството инвестиционен метал, записано във Вашата сметка за тегло, ще бъде увеличено със съответното количество на прехвърления инвестиционен метал.

If investment metal is transferred from a Weight Accumulation Account registered by the Seller under another iiplanRentier®, iiplanGold® or iiplanMax® contract or, in the future, under another contract registered with the Seller, to your

ОБРАЗЕЦ

Weight Accumulation Account, the amount of investment metal recorded in your Weight Accumulation Account will be increased by the amount of investment metal transferred.

При изплащания на суми или прехвърляния от сметката за тегло количеството инвестиционен метал, записано в сметката за тегло, може да бъде изчерпано напълно (т.е. стойността на сметката за тегло може да бъде равна на нула), без това да доведе до прекратяване на Договора.

By means of payouts from a Weight Accumulation Account or transfers, the quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account may be fully exhausted (i.e. the value of the Weight Accumulation Account may be equal to zero) without this causing the termination of the Contract.

23. ИЗМЕНЕНИЯ НА ДОГОВОРА | CONTRACT REVISIONS

Можете да правите промени в Договора чрез допълнения в писмена форма и/или чрез попълване на съответния формуляр във Вашия Потребителски акаунт, който се подписва с електронен подпис съгласно т. 18 от настоящата Информация. Ако предмет на изменението на Договора е промяна на Вашия телефонен номер, изменението задължително се сключва в писмена форма на хартиен носител.

You can make amendments to the Contract by written addenda in paper form and/or by filling in the relevant form in your Customer Account, which will be electronically signed in accordance with point 18 of this Information. If the subject of an amendment to the Contract is a change to your telephone number, the addendum must always be concluded in written form.

24. ИЗПРАЩАНЕ | SHIPPING

Предмет на покупката или Продукт, платен въз основа на изплащане в инвестиционен метал, ще Ви бъде изпратен, ако заплатите изцяло общата покупна цена на съответния Предмет на покупката или Продукт. Същевременно трябва да заплатите и пощенските разходи, таксата за опаковане и застраховката по действащия Ценоразпис на таксите и услугите към датата на изпращането на заявката за доставка на Предмета на покупката на Продавача или към датата на изплащането в инвестиционен метал. Предметът на покупката или Продуктът ще Ви бъде доставен в срок от 60 календарни дни от датата, на която са изпълнени условията за неговата доставка, освен ако доставката не е възпрепятствана от възникнали извънредни непредвидими обстоятелства извън контрола на Продавача (напр. природни бедствия, вирусни епидемии, въоръжени конфликти, общи стачки, изключителни закъснения от страна на подизпълнител на Продавача и др.).

A Subject of Purchase, or Product, paid for on the basis of an Investment Metal Payout will be shipped to you if you pay the total purchase price of the Subject of Purchase, or Product, in full. You must also pay postage, packing, and insurance at the same time in accordance with the Fee and Service Price List valid as at the date on which the instruction to deliver the Subject of Purchase is delivered to the Seller, or as at the date of the investment metal payout. The Subject of Purchase, or Product, will be delivered to you no later than 60 calendar days from the date on which the terms and conditions for its shipping are met, unless delivery is prevented by extraordinary unforeseeable circumstances arising beyond the Seller's control (e.g. natural disasters, viral epidemics, armed conflicts, general strikes, extreme delays on the part of the Seller's subcontractor, etc.).

Отделните единици от даден Предмет на покупката или Продукт, платени въз основа на изплащане в инвестиционен метал, се изпращат до Вашия регистриран адрес за доставка. Пратката е застрахована. Доставката на Предмета на покупката или Продукта се придружава от данъчен документ (т.е. фактура). В деня, в който Предметът на покупката е изпратен, Продавачът Ви изпраща известие за изпращане на пратката във Вашия Потребителски акаунт и/или имейл.

Individual units of a Subject of Purchase, or Product, paid on the basis of an Investment Metal Payout will be dispatched to your registered shipping address. The shipment is insured. The delivery of the Subject of Purchase, or Product, is accompanied by a tax document (i.e. an invoice). On the day on which the Subject of Purchase is shipped, the Seller will send you notification of dispatch to your Customer Account and/or email address.

Като Купувач Вие сте длъжен(а) да предоставите на Продавача правилния адрес за доставка, на който трябва да бъде изпратен Предметът на покупката или Продуктът. Вие се задължавате да приемете изпратения Ви Предмет на покупката или Продукт. В случай на неизпълнение на това задължение Продавачът ще Ви изпрати отново Предмета на покупката или Продукта. Продавачът е длъжен да извърши две повторни изпращания, като Вие

ОБРАЗЕЦ

заплащате пощенските разходи, таксата за опаковане и застраховката по действащия Ценоразпис на таксите и услугите към датата на повторното изпращане. Освен ако не е уговорено друго, пощенските разходи, таксата за опаковане и застраховката се заплащат от продажбата на съответното количество инвестиционен метал от Вашата сметка за тегло, изчислена аналогично на т. 22 от настоящата Информация (т.е. вземането на Продавача за плащане на пощенските разходи, таксата за опаковане и застраховката се прихваща от Вашето вземане за плащане на продажната цена на съответното количество инвестиционен метал). Ако горепосочените разходи за доставка не бъдат заплатени, Продавачът има право, но не е длъжен, да изпрати отново закупения Предмет на покупката или Продукт.

As the Buyer, you are obliged to provide the Seller with the correct shipping address to which the Subject of Purchase, or Product, is to be dispatched. You undertake to accept the Subject of Purchase, or Product, that is sent to you. If you fail to meet this obligation, the Seller will reship the Subject of Purchase, or Product, to you. The Seller must make two reshipments, in each case subject to your payment of postage, packing, and insurance as per the Fee and Service Price List valid as at the date of reshipment. Unless otherwise agreed, postage, packing, and insurance will be paid by means of the sale of the corresponding quantity of investment metal from your Weight Accumulation Account, calculated analogously to point 22 of this Information (i.e. the Seller's claim to payment of postage, packing, and insurance is set off against your claim to payment of the selling price of the corresponding quantity of investment metal). If the above shipping costs are not paid, the Seller is entitled, but not obliged, to reship the Subject of Purchase, or Product.

В случай че не приемете изпратения Предмет на покупката или Продукт дори след като е изпратен за втори път, връщането на пратката на Продавача се счита за Ваше неотменимо предложение към Продавача за сключване на договор за обратно изкупуване на Предмета на покупката или Продукта съгласно т. 26 от настоящата Информация, като датата на връщане на пратката на Продавача се счита за датата на обратно изкупуване и датата на Вашето предложение за сключване на договор за обратно изкупуване. Продавачът приема това предложение за сключване на договор, като заплаща цената за обратното изкупуване (след приспадане на всички трансакционни такси, свързани с нареждането на плащането, по приложимия Ценоразпис на таксите и услугите) чрез банков превод по банковата сметка, от която сте изпратили последното плащане по Договора, или по сметка, за която Продавачът е уведомен писмено или чрез допълнение към Договора. Ако до този момент все още не сте заплатили на Продавача пощенските разходи, таксата за опаковане и застраховката за повторните доставки по действащия Ценоразпис на таксите и услугите към датата на изпращането им, Продавачът прихваща това вземане от Вашето вземане за плащане на цената за обратно изкупуване.

If you fail to accept the shipped Subject of Purchase, or Product, even after it has been reshipped to you for a second time, the return of such shipment to the Seller is deemed to be an irrevocable proposal by you to the Seller to enter into a contract for the buyback of the Subject of Purchase, or Product, in accordance with point 26 of this Information, and the date of the return of such shipment to the Seller is deemed to be the Buyback Date and the date of your proposal to enter into a buyback contract. The Seller accepts such a proposal to enter into the contract by paying the buyback price (less any transaction fees associated with the dispatch of payment under the applicable Fee and Service Price List) by wire transfer to the bank account from which your last payment for the Contract was sent, or to an account notified to the Seller in writing or by an addendum to the Contract. If you have not yet have paid the Seller the postage, packing, and insurance of the reshipments as per the Fee and Service Price List valid as at the date of dispatch thereof by this time, the Seller will set off this claim against your claim to the payout of the buyback price.

Предметът на покупката или Продуктът не може да бъде върнат на Продавача, а само предложен за обратно изкупуване съгласно т. 26 от настоящата Информация.

A Subject of Purchase, or Product, cannot be returned to the Seller, only offered back for buyback in accordance with point 26 of this Information.

Доставката на пратката се извършва в съответствие с избрания начин на доставка на Предмета на покупката или Продукта по действащия Ценоразпис на таксите и услугите към датата на изпращането ѝ. Ваша отговорност е да прегледате незабавно доставката, включително Предмета на покупката или Продукта. След проверка на целостта на пратката и нейното приемане пратката се счита за доставена. След приемането ѝ нямате право на правно или финансово обезщетение поради небрежност при приемането на Предмета на покупката или Продукта.

The shipment is handed over in accordance with the method chosen for delivery of the Subject of Purchase, or Product, as per the Fee and Service Price List valid as at the date of dispatch thereof. It is your responsibility to inspect the delivery, including the Subject of Purchase, or Product, without delay. After the shipment has been inspected to ensure that it is intact and once it has been accepted, it is deemed to have been delivered. After acceptance, you are not entitled to any legal or financial compensation due to negligence upon acceptance of the Subject of Purchase, or Product.

Ако получите пратка с повредена опаковка, можете да откажете да я приемете. В този случай трябва незабавно да уведомите Продавача по имейл или по телефона, като използвате данните за контакт, посочени в т. 1 от настоящата Информация.

If you receive a shipment with damaged packaging, you may refuse to accept it. In this case, notify the Seller immediately by email or telephone using the contact details provided in point 1 of this Information.

Вие придобивате правото на собственост върху Предмета на покупката, след като заплатите общата покупна цена

ОБРАЗЕЦ

на всяка единица от Предмета на покупката (т.е. когато е закупен инвестиционен метал, равен на теглото на една единица от Предмета на покупката) и след заявка към Продавача да достави съответния Предмет на покупката.

You acquire ownership of the Subject of Purchase upon payment of the total purchase price of each unit of the Subject of Purchase (i.e. when investment metal equal to the weight of one unit of the Subject of Purchase has been purchased) and upon instructing the Seller to deliver such Subject of Purchase.

Вие придобивате правото на собственост върху Продукта след заплащане на цената му. Продуктът, който сте закупили, ще Ви бъде доставен съгласно условия, аналогични на тези за Предмета на покупката.

You acquire ownership of the Product upon payment of the price thereof. The Product you have purchased will be delivered to you under terms analogous to those for a Subject of Purchase.

С цел запазване на стойността на инвестиционния благороден метал увреждането му е недопустимо. Ако предметът на покупката или Продуктът е с оригинална защитна опаковка, увреждането на тази оригинална защитна опаковка със сертификата за автентичност също е недопустимо.

In order to preserve the value of the investment precious metal, no damage thereto shall be admissible. If the Subject of Purchase or Product has original protective packaging, damage to that original security packaging with the certificate of authenticity is also inadmissible.

25. РЕКЛАМАЦИИ | CLAIMS

Правата, произтичащи от неправилно изпълнение, и отговорността на Продавача за дефекти се уреждат от съответните разпоредби на Закон № 89/2012 – Гражданския кодекс на Чешката република, с неговите изменения, включително и без ограничение чл. 2099 – 2112 и чл. 2165 – 2174 от същия. Можете да подадете рекламация в писмена форма на адреса за кореспонденция на Продавача, по телефона или имейла на Продавача, като посочвате номера на оригиналния Договор и описание на констатираните дефекти. Продавачът Ви изпраща потвърждение за получаването на рекламацията във Вашия Потребителски акаунт и/или на имейла Ви. Продавачът се произнася по рекламацията в срок от три работни дни от получаването ѝ и Ви уведомява за решението си във Вашия Потребителски акаунт и/или на имейла Ви, освен ако не е договорено друго с Вас. Основателната рекламация се урежда своевременно в срок от 30 календарни дни от датата на доставка на рекламирания Предмет на покупката на адреса на Продавача.

Rights arising from defective performance and the Seller's liability for defects are governed by the relevant provisions of Czech Act No 89/2012, the Civil Code, as amended, including, without limitation, Sections 2099 to 2112 and Sections 2165 to 2174 thereof. Submit your claim in writing to the Seller's address for service, by telephone, or by email to the Seller's email address, citing the original Contract number and a description of the defects found. The Seller will send you confirmation of receipt of the claim to your Customer Account and/or email address. The Seller will make a decision on the claim within three Business Days of receipt thereof and notify you of the decision via your Customer Account and/or email address, unless otherwise agreed with you. A legitimate claim shall be settled without undue delay, and in any event no later than 30 calendar days from the date on which the claimed Subject of Purchase is delivered to the Seller's address.

26. ОБРАТНО ИЗКУПУВАНЕ | BUYBACK

Продавачът изкупува обратно всички единици от Предмета на покупката и други Продукти (доставени под формата на инвестиционен метал в случай на изплащане от сметката за тегло), продадени от Продавача по Договора, на цената (наричана по-долу „цената за обратно изкупуване“), определена по начина, посочен по-долу, по действащия Ценоразпис за обратно изкупуване към датата, на която Предметът на покупката и/или Продуктът, подлежащ на обратно изкупуване, са доставени на Продавача (наричана по-долу „датата на обратно изкупуване“). Цената за обратно изкупуване се публикува в Ценоразписа за обратно изкупуване от понеделник до петък след 18:00 ч. централноевропейско време, като същата влиза в сила незабавно след публикуването ѝ и остава валидна за следващия ден и, ако е приложимо, за други дни, в които цената за обратно изкупуване не е публикувана в Ценоразписа за обратно изкупуване съгласно първата част от настоящото изречение. Ценоразписът за обратно изкупуване не представлява предложение за сключване на договор, а само покана за подаване на предложения за сключване на договор.

The Seller will buy back all units of the Subject of Purchase and other Products (delivered in investment metal in the event of payout from the Weight Accumulation Account) sold by the Seller under the Contract at a price (the "Buyback Price") determined in the manner set in accordance with the Buyback Price List valid for the date on which the Subject of Purchase

ОБРАЗЕЦ

and/or the Product to be bought back are delivered to the Seller (the "Buyback Date"). The Buyback Price is published in the Buyback Price List from Monday to Friday after 6 p.m. CET; upon publication, it takes effect immediately and remains valid for the following day and, if applicable, for other days when the Buyback Price is not published in the Buyback Price List pursuant to the first part of this sentence. The Buyback Price List is not an offer to enter into a contract, but only an invitation to submit offers to enter into a contract.

- Цената за обратно изкупуване на Предмета на покупката се състои от: i) цената за обратно изкупуване на метала; и ii) премията за обратно изкупуване на IBIS. Цената за обратно изкупуване на Предмета на покупката се увеличава допълнително с премията за обратно изкупуване на iiplanRentier®, но само за първата единица от Предмета на покупката, закупена съгласно настоящия Договор. Ако предложите няколко единици от Предмета на покупката (последователно или едновременно) за обратно изкупуване, цената за обратно изкупуване на втората и всички следващи единици от предмета на покупка, които ще бъдат изкупени обратно, не се увеличава с премията за обратно изкупуване на iiplanRentier®.

  The Buyback Price of the Subject of Purchase consists of: (i) the Metal Buyback Price; and (ii) the IBIS Buyback Premium. The Buyback Price of the Subject of Purchase shall be further increased by the iiplanRentier® Buyback Premium, but only for the first unit of the Subject of Purchase purchased under this Contract. If you offer more units of the Subject of Purchase (successively or simultaneously) for buyback, the Buyback Price of the second and all subsequent units of the Subject of Purchase to be bought back will not be increased by the iiplanRentier® Buyback Premium.

- Размерът на премията за обратно изкупуване на iiplanRentier® се определя като размера на увеличението на производствените цени, платено за единица от Предмета на покупката, който ще бъде изкупен обратно. Максималният размер на премията за обратно изкупуване на iiplanRentier® за единица от Предмета на покупката е посочен в Ценоразписа за обратно изкупуване.

  The amount of the iiplanRentier® Buyback Premium shall be set at the amount of the Input Price Increase paid per unit of the Subject of Purchase to be bought back. The maximum amount of the iiplanRentier® Buyback Premium per unit of the Subject of Purchase shall be stated in the Buyback Price List.

- В случай на обратно изкупуване на друг Продукт, цената за обратно изкупуване се състои от: i) цената за обратно изкупуване на метала; и ii) премията за обратно изкупуване на IBIS. Премията за обратно изкупуване на iiplanRentier® е равна на нула, т.е. тя не е част от общата цена за обратно изкупуване.

  Where another Product is bought back, the Buyback Price shall consist of: (i) the Metal Buyback Price; and (ii) the IBIS Buyback Premium. The iiplanRentier® Buyback Premium is zero, i.e. it is not part of the Total Buyback Price.

Можете да изпратите предложение на Продавача за сключване на договор за обратно изкупуване на Предмет на покупка:

You may submit a proposal to the Seller to enter into a contract on the buyback of a Subject of Purchase:

- чрез Потребителския акаунт, като попълните съответния формуляр и го подпишете с електронен подпис съгласно т. 18 от настоящата Информация; или

  via the Customer Account, by filling in the relevant form and signing it electronically in accordance with point 18 of this Information; or

- като изпратите копие от собственоръчно подписано писмено предложение, следвайки текста на формуляра в Потребителския акаунт, имейла на Продавача, посочен в т. 1 от настоящата Информация; или

  by sending a copy of a hand-signed written proposal, in the wording of the form in the Customer Account, to the Seller's email address specified in point 1 of this Information; or

- като изпратите собственоръчно подписано писмено предложение, следвайки текста на формуляра в Потребителския акаунт, на адреса на Продавача.

  by sending a handwritten proposal in paper form, in the form in the Customer Account, to the Seller's address.

Предмет на предложението за сключване на договор за обратно изкупуване, което е неотменимо, е продажбата на посочения Предмет на покупката или Продукт по цената за обратно изкупуване, при условие че цената за обратно изкупуване на метала на датата на обратно изкупуване е с не повече от 10% по-ниска от тази на датата, на която сте изпратили предложението на Продавача за сключване на договор за обратно изкупуване (наричана по-долу „минималната цена на метала"). Продавачът приема това предложение за сключване на договор, като извършва безналично плащане на цената за обратно изкупуване (след приспадане на всички трансакционни такси, свързани с нареждането на плащането по приложимия Ценоразпис на таксите и услугите).

The subject of a proposal to enter into a buyback contract, which is irrevocable, is the sale of the specified Subject of Purchase, or Product, at the Buyback Price on condition that the Metal Buyback Price on the Buyback Date is not more than 10% lower than on the date on which you made the proposal to the Seller to enter into a buyback contract (the

ОБРАЗЕЦ

"Minimum Metal Price"). The Seller accepts such a proposal to enter into a contract by making cashless payment of the Buyback Price (less any transaction fees associated with the dispatch of payment as per the valid Fee and Service Price List).

В случай че цената за обратно изкупуване на метала е по-ниска от минималната цена на метала, имате право да направите ново предложение или по Ваше искане Продавачът може да изпрати получения Предмет на покупката или Продукт обратно на Вашия адрес за Ваша сметка (пощенски разходи, такса за опаковане и застраховка по действащия Ценоразпис на таксите и услугите).

If the metal buyback price is lower than the Minimum Metal Price, you are entitled to make a new offer or, further to the your request, the Seller will send the received Subject of Purchase, or Product, back to your address at your expense (postage, packing, and insurance as per the valid Fee and Service Price List).

Продавачът извършва физическа проверка на автентичността, чистотата и общата цялост на Предмета на покупка или Продукта, включително сертификата и всички предоставени аксесоари. В случай на доставка на повреден или непълен Предмет на покупката или Продукт, или повредени или непълни аксесоари на Предмета на покупката или Продукта, Продавачът има право да определи по-ниска цена за обратно изкупуване или да откаже обратното изкупуване и да върне Предмета на покупката или Продукта на Вашия адрес за Ваша сметка (пощенски разходи, такса за опаковане и застраховка по действащия Ценоразпис на таксите и услугите). Ако Продавачът определи по-ниска цена за обратно изкупуване, той Ви изпраща предложение за сключване на договор за обратно изкупуване във Вашия Потребителски акаунт и/или на имейла Ви, посочен в заглавната част на договора за обратно изкупуване. Вие потвърждавате това предложение с електронно писмо до Продавача от имейла, посочен в договора за обратно изкупуване. Ако не потвърдите предложението за сключване на договор за обратно изкупуване в указания в предложението срок, Продавачът връща Предмета на покупката или Продукта за Ваша сметка (пощенски разходи, такса за опаковане и застраховка по действащия Ценоразпис на таксите и услугите) на Вашия адрес.

The Seller will conduct a physical inspection of the authenticity, fineness and general integrity of the Subject of Purchase, or the Product, including the certificate and any and all accessories supplied. In the event of delivery of a damaged or incomplete Subject of Purchase, or Product, or damaged or incomplete accessories of the Subject of Purchase, or Product, the Seller has the right to set a lower Buyback Price or to refuse the buyback and return the Subject of Purchase, or Product, to your address at your expense (postage, packing, and insurance as per the valid Fee and Service Price List). If the Seller sets a lower Buyback Price, the Seller will send you a proposal to enter into a buyback contract to your Customer Account and/or the email address indicated in the heading of the buyback contract. You confirm this proposal by sending an email to the Seller from the email address indicated in the buyback contract. If you fail to confirm a proposal to enter into a buyback contract within the time limit set in the proposal, the Seller will return the Subject of Purchase, or Product, at your expense (postage, packing, and insurance as per the valid Fee and Service Price List) to your address.

27. ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ОТКАЗА ОТ ДОГОВОРА | ADVICE ON WITHDRAWAL FROM THE CONTRACT

Съгласно чл. 1829 от чешкия Закон № 89/2012 – Гражданския кодекс, потребителят има право да се откаже от договор в 14-дневен срок, считано от датата на сключване на договора, а в случай на договор за покупка – от датата на получаване на продукта. В чл. 1837 от Гражданския кодекс обаче са определени случаите, в които купувачът не може да се откаже от договора. В чл. 1837, буква б) се посочва, че купувачът не може да се откаже от договори, свързани с доставка на продукти или услуги, чиято цена зависи от колебанията на финансовите пазари извън контрола на търговското предприятие, които могат да възникнат по време на срока за отказ.

Section 1829 of Czech Act No 89/2012, the Civil Code, provides that the consumer has the right to withdraw from a contract within a 14-day period starting from the date of conclusion of the contract and, in the case of a purchase contract, from the date of receipt of the product. However, Section 1837 of the Civil Code defines cases where the buyer cannot withdraw from the contract. Section 1837(b) states that it is not possible to withdraw from contracts relating to the supply of products or services whose price depends on financial market fluctuations beyond the control of a business undertaking which may occur during the withdrawal time limit.

Цената на Предмета на покупката или Продукта зависи от колебанията на финансовите пазари, които са извън контрола на Продавача (цената на Предмета на покупката или Продукта се влияе от цената на инвестиционните благородни метали на борсата за благородни метали и от валутния курс), като текущата цена на инвестиционния метал за Предмета на покупката или Продукта се определя в съответствие с т. 20 от настоящата Информация. С оглед на този факт съгласно чл. 1837, буква б) от чешкия Закон № 89/2012 – Гражданския кодекс, с неговите изменения, нямате право да се откажете от Договора или от договор за частична покупка, договор за частична продажба или споразумение за прехвърляне на средства от сметка за тегло.

The price of the Subject of Purchase, or Product, depends on financial market fluctuations beyond the Seller's control (the price of the Subject of Purchase, or Product, is influenced by the price of investment precious metals on the precious

OPASEL

metals exchange and the exchange rate), and the Current Price of investment metals for the Subject of Purchase, or Product, is determined in accordance with point 20 of this Information. In view of this fact, under Section 1837(b) of Czech Act No 89/2012, the Civil Code, as amended, you do not have the right to withdraw from the Contract, or a Purchase Subcontract, a Sale Subcontract, or a Weight Accumulation Account Transfer Agreement.

Предметът на покупката не може да бъде върнат на Продавача, а само предложен за обратно изкупуване съгласно т. 26 от настоящата Информация.

A Subject of Purchase cannot be returned to the Seller, only offered back for buyback in accordance with point 26 of this Information.

28. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА | TERMINATION OF CONTRACT

Настоящият Договор се сключва за неопределен срок. Можете да прекратите Договора едностранно с тримесечно предизвестие, считано от първия ден на месеца, следващ връчването на Продавача на предизвестието за прекратяване. Предизвестието за прекратяване на Договора може да бъде само в писмена форма.

The Contract is for an indefinite term. You may terminate the Contract without cause with three months' notice, which commences on the first day of the month following the service of notice of termination on the Seller. Notice of termination of the Contract may be served solely in paper form.

След връчването на предизвестието за прекратяване на Договора всички плащания на Купувача, внесени за плащането на увеличението на производствените цени към датата на изтичане на срока на предизвестието, стават собственост на Продавача и Продавачът не предоставя обезщетение.

Upon notice of termination of the Contract, all the Buyer's payments credited towards payment of the Input Price Increase as at the date on which the notice period expires are attributable to the Seller and no compensation is provided by the Seller.

Ако задълженията по настоящия Договор бъдат погасени и същевременно закупеният от Вас инвестиционен метал е при Продавача (в сметката за тегло е записано различно от нула количество инвестиционен метал), имате право на обезщетение в размер, изчислен по действащия Ценоразпис за обратно изкупуване към датата на погасяване на задълженията по настоящия Договор (или ако задълженията по настоящия Договор се погасяват поради прекратяване на Договора – по действащия Ценоразпис за обратно изкупуване към датата на връчване на другата страна на предизвестието), на базата на количеството инвестиционен метал, записано в сметката за тегло. Когато задълженията по договор за план iiplanRentier® бъдат погасени, трябва да изберете своевременно (ако предизвестието вече е връчено на Продавача) дали искате изплащане на обезщетението в инвестиционен метал или в парични средства. Ако не изберете необходимия начин на плащане в срока, посочен в предходното изречение, обезщетението се изплаща в парични средства. Обезщетението се изплаща в съответствие с т. 22 от настоящата Информация, като за дата на продажбата се счита датата, на която задълженията по настоящия Договор са погасени.

If the obligations under the Contract are extinguished and at the same time investment metal purchased by you is at the Seller (a non-zero amount of investment metal is recorded in the Weight Accumulation Account), you are entitled to compensation in an amount calculated according to the Buyback Price List valid as at the date of extinguishment of the obligations under the Contract (or, if the obligations under the Contract are extinguished due to termination of the Contract, according to the Buyback Price List valid as at the date of service of notice on the other party) based on the quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account. When obligations under an iiplanRentier® contract are extinguished, you need to choose promptly (if notice has already been served on the Seller) whether you require the payout of compensation in investment metal or in cash. If you fail to select the required payout method within the time limit set out in the preceding sentence, the compensation will be paid out in cash. Compensation will be paid out in accordance with point 22 of this Information, and the Sale Date is deemed to be the date on which the obligations under the Contract are extinguished.

Прекратяването на Договора се потвърждава във Вашия Потребителски акаунт и/или на имейла Ви.

Termination of the Contract will be confirmed to your Customer Account and/or email address.

OBRAZEC

29. КАК ОБРАБОТВАМЕ ВАШИТЕ ЛИЧНИ ДАННИ | HOW WE HANDLE YOUR PERSONAL DATA

Продавачът ще обработва Вашите лични данни предимно за целите на изпълнението на договорните задължения и, когато е необходимо, за да спази законовите си задължения (например извършването на идентификация и проверка съгласно ЗМИП). Допълнителна информация за начина, по който Продавачът обработва тези лични данни, може да бъде намерена в Правната декларация, достъпна на Уебсайта на Продавача (на адрес https://ibis.ibisingold.com/Files/pdf/BG/Legal). Продавачът има право да променя едностранно Правната декларация по всяко време, като Ви уведомява за съответните промени.

The Seller will process your personal data primarily for purposes of contractual performance and, where necessary, in order to comply with legal obligations (e.g. identification and verification under the AML Act). Further information on how the Seller processes such personal data can be found in the Legal Statement available on the Seller's Website (at https://ibis.ibisingold.com/Files/pdf/BG/Legal). The Seller is entitled to unilaterally change the Legal Statement at any time and will notify you of such changes.

Съгласно член 6, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО Вие, в качеството си на Купувач, давате съгласие за обработването на Вашата снимка и селфи видео с цел идентификация по ЗМИП чрез цифрова услуга, предоставяна от трета страна (т.е. към датата на сключване на настоящия Договор – услугата Amazon Rekognition, осигурена от Amazon Web Services, Inc.). Можете да оттеглите предоставеното съгласие за обработването на лични данни за тази цел по всяко време чрез имейл адреса за контакт, линията за обслужване на клиенти или Потребителския акаунт. Вие потвърждавате, че горепосочената идентификация може да е необходима на Продавача, за да изпълни задълженията си по ЗМИП, и че отказът да дадете съгласие или оттеглянето на съгласието може да доведе до прекратяване на договорните отношения по настоящия Договор чрез връчването на писмено предизвестие от страна на Продавача. Вашите лични данни се обработват и съхраняват до оттегляне на даденото съгласие, освен ако не е налице друго правно основание за обработването. В такъв случай данните се обработват и съхраняват за срока на задълженията по Договора и за допълнителен срок от десет години след прекратяване на всички задължения по настоящия Договор между Вас и Продавача.

Pursuant to Article 6(1)(a) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC, you, as the Buyer, consent to the processing of your photograph and selfie video for purposes of identification under the AML Act through a digital service operated by a third party (i.e. as at the date of conclusion of the present Contract, the Amazon Rekognition service provided by Amazon Web Services, Inc.). You may withdraw such consent to the processing of personal data for this purpose at any time via the contact email address, the customer service line, or the Customer Account. You acknowledge that such identification may be necessary for the Seller to comply with obligations under the AML Act, and that refusal to give consent or the withdrawal of consent may lead to termination of the contractual relationship hereunder by written notice of termination served by the Seller. Your personal data shall be processed and retained until the withdrawal of consent, unless another legal basis exists for such processing, in which case it shall be processed and retained for the duration of the obligations under the Contract and for a further ten years following the cessation of all obligations hereunder between you and the Seller.

30. ПРАВО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ НА АЛТЕРНАТИВНО РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕ | CONSUMER'S RIGHT TO ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

Ако не сте удовлетворени от услугите на Продавача, можете да подадете писмена жалба на адреса за кореспонденция или имейла на Продавача, посочен в т. 1 от настоящата Информация. Жалбата се разглежда във възможно най-кратък срок, като Продавачът потвърждава получаването ѝ на имейла Ви в срок от 10 календарни дни, след което Ви уведомява за резултата от проверката.

If you are not satisfied with the Seller's services, you may submit a written complaint to the Seller's correspondence address or email address provided in point 1 of this Information. The complaint will be handled as soon as possible and the Seller will confirm its receipt to your email address within 10 calendar days and subsequently notify you of the result of the investigation.

Ако спорът (жалба, рекламация) не може да бъде решен, Вие като купувач/потребител имате право да потърсите алтернативно (извънсъдебно) решаване на Вашия потребителски спор. Органът, отговорен за алтернативното решаване на потребителски спорове, е Чешката търговска инспекция (www.coi.cz). Потребителят има право да започне процес за алтернативно решаване на спорове само след неуспешно решаване на спора директно с Продавача. Потребителят трябва да докаже този факт пред Чешката търговска инспекция. Потребителят има право да подаде жалба до Чешката търговска инспекция в едногодишен срок от датата, на която потребителят за

ОБРАЗЕЦ

първи път е упражнил правото си, което е предмет на спора, по отношение на Продавача. За алтернативното решаване на потребителски спорове не се заплаща такса. При започване на алтернативно производство за решаване на спор няма давностен срок. Горепосоченото производство не засяга правото Ви да отнесете иска до съда. Компетентният съд в съответствие със законодателството на Чешката република разполага с юрисдикцията да решава спорове, произтичащи от сключения Договор.

If a dispute (complaint, claim) cannot be resolved, you, as the buyer – consumer, have the right to seek the alternative (out-of-court) resolution of your consumer dispute. The entity responsible for such alternative dispute resolution for consumer disputes is the Czech Trade Inspection Authority (www.coi.cz). A consumer is entitled to initiate alternative dispute resolution only after failing to resolve the dispute directly with the seller. The consumer must prove this fact to the Czech Trade Inspection Authority. The consumer is entitled to file a claim with the Czech Trade Inspection Authority no later than one year from the date on which the consumer first exercised their right, i.e. the subject of the dispute, with the seller. There is no charge for alternative dispute resolution for consumer disputes. Upon commencement of alternative dispute resolution, there is no statute of limitations. The above procedure is without prejudice to your right to take your claim to court. A court of competent jurisdiction pursuant to the laws of the Czech Republic has jurisdiction to arbitrate on disputes arising out of the concluded Contract.

31. ЦЕНОРАЗПИС НА ТАКСИТЕ И УСЛУГИТЕ | FEE AND SERVICE PRICE LIST

IIPLANRENTIER® - ИНТЕЛИГЕНТЕН ИНВЕСТИЦИОНЕН ПЛАН | IIPLANRENTIER® - INTELLIGENT INVESTMENT PLAN

ПЪРВОНАЧАЛНО ПОВИШАВАНЕ НА ЦЕНАТА ЗА ПЪРВАТА ЧАСТ (УПЦ за 1 Договор) | INPUT PRICE INCREASE OF THE FIRST PIECE (IPI for 1 contract)

ИНВЕСТИЦИЯ **СЛИТЪЦИ LADY FORTUNA GOLD BULLION**
INVESTMENT **GOLD INGOTS LADY FORTUNA**

PAMP SUISSE

маса Weight	**Тип Договор 100/0** Type of contract 100/0	**Тип Договор 70/30** Type of contract 70/30	**Тип Договор 50/50** Type of contract 50/50
311 g	760,00 EUR	1 160,00 EUR	1 560,00 EUR

ДОСТАВКА НА ЗАКУПЕНИТЕ СТОКИ | DELIVERY OF THE GOODS PURCHASED

ČESKÁ POŠTA | ČESKÁ POŠTA

Изпращачът избира вида на доставката, който е наличен в момента в страната на местоназначение.
The sender selects the type of delivery currently available in the country of destination.

Спецификациите за доставка, посочени по-долу, могат да се различават в зависимост от услугите, предоставяни понастоящем от крайния превозвач в страната на местоназначение.
The delivery specifications below may vary depending on the services currently provided by the carrier in the country of final destination.

Услугата "Ценно писмо" и "Ценна пратка" на Чешките пощи означава доставка на пратката в специална опаковка и при засилени мерки за сигурност.
Insured Letter or Insured Parcel by Česká pošta means delivery of the consignment in special packaging and under increased safety measures.

Ако стойността на пратката е по-висока от стойността, която превозвачът доставя директно на адреса на получателя, превозвачът оставя в пощенската кутия на получателя известие, че получателят трябва да получи пратката в определен срок от определената пощенска служба. По същия начин, ако доставката е неуспешна, превозвачът оставя известие в пощенската кутия на адресата. Обикновено пратката се съхранява в пощенската служба в продължение на 15 дни. Както подателят, така и адресатът имат възможност да удължат срока за събиране на пратката от стандартните 15 дни на 30 дни. Ако ценното писмо или ценната пратка не бъдат доставени, те ще бъдат върнати на подателя.
If the consignment value is higher than the value delivered by the carrier directly to the address to the addressee's hands, the

ОБРАЗЕЦ

postman shall leave a notice in the mailbox to pick up the consignment within a specified period of time from the designated post office. In case of unsuccessful delivery, the postman shall leave a notification in the mailbox of the addressee as well. The parcel is normally stored at the post office for 15 days. The sender and addressee can prolong the term for collecting the consignment from standard 15 days to 30 days. If the Insured Letter or Insured Parcel cannot be delivered, it shall be returned to the sender.

ЦЕННО ПИСАНЕ | INSURED LETTER

Максималното тегло на пратката е 2 кг, ако теглото е по-голямо, пратката се разделя на няколко пратки или услугата се променя от "Ценно писмо" на "Ценна пратка".
The maximum weight of the consignment amounts to 2 kilogrammes. In case of higher weight, the shipment shall be divided into more consignments or the service Insured Letter shall be changed to the Insured Parcel.

Ценно писане на ръка - Услугата "Ценно писане" на Чешките пощи означава доставка на пратката на ръка на получателя, пълномощника на получателя или законния представител на получателя. Доставката на услугата "Ценно писане" изисква идентификация и подпис на получателя.
Insured Letter with Delivery to the Addressee Only – The service Insured Letter from Česká pošta means delivery of the parcel into the hands of the addressee, the addressee's agent or the addressee's legal representative. Delivery of the Insured Letter requires recipient´s identification and signature.

Ценно писане с известие за доставка - При доставка на Ценно писане с известие за доставка получателят подписва писмено потвърждение за получаване на пратката, което се предава на изпращача.
Insured Letter with Certificate of Delivery – When delivering Insured Letter with Certificate of Delivery, the recipient will sign a written acknowledgement of receipt of the consignment which will be forwarded to the sender.

ЦЕНЕН ПАКЕТ | INSURED PARCEL

Услугата "Ценна пратка" е предназначена за обемисти пратки или пратки с тегло до 10 кг.
Insured Parcel is intended for bulky items or items weighing up to 10 kg.

Ценна пратка в собствените ви ръце - Услугата "Ценна пратка" от Чешките пощи означава доставка на пратката в ръцете на получателя, пълномощника на получателя или законния представител на получателя. Доставката на Ценния пакет изисква идентификация и подпис на получателя.
Insured Parcel with Delivery to the Addressee Only – The service Insured Parcel from Česká pošta means delivery of the parcel into the hands of the addressee, the addressee's agent or the addressee's legal representative. Delivery of the Insured Parcel requires recipient´s identification and signature.

Ценна пратка с известие за доставяне - При доставка на ценна пратка с известие за доставяне получателят подписва писмено потвърждение за получаване на пратката и то се предава на подателя.
Insured Parcel with Certificate of Delivery – When delivering Insured Parcel with Certificate of Delivery, the recipient will sign a written acknowledgement of receipt of the consignment which will be forwarded to the sender.

ПОЩЕНСКИ, ОПАКОВКА И ЗАСТРАХОВКА | POSTAGE, PACKAGING AND INSURANCE FEES

Държавни групи Group of countries	**Стойност на пратката** Consignment value **от 0,00 EUR до 40,00 EUR** from 0,00 EUR to 40,00 EUR	**от 41,00 EUR до 2 001,00 EUR** from 41,00 EUR to 2 001,00 EUR	**от 2 001,00 EUR до 4 001,00 EUR** from 2 001,00 EUR to 4 001,00 EUR	**от 4 001,00 EUR до 20 001,00 EUR** from 4 001,00 EUR to 20 001,00 EUR	**от 20 001,00 EUR до 160 000,00 EUR** from 20 001,00 EUR to 160 000,00 EUR
Зона 1 Range 1	2,60 EUR	7,60 EUR	15,20 EUR	39,60 EUR	75,20 EUR
Зона 2 Range 2	6,20 EUR	15,60 EUR	31,20 EUR	53,60 EUR	85,60 EUR
Зона 3 Range 3	6,20 EUR	23,20 EUR	37,60 EUR	58,40 EUR	91,60 EUR
Зона 4 Range 4	6,20 EUR	26,80 EUR	44,40 EUR	65,20 EUR	96,80 EUR
Зона 5 Range 5	6,20 EUR	28,40 EUR	47,20 EUR	68,40 EUR	100,40 EUR
Зона 6 Range 6	6,20 EUR	33,60 EUR	53,20 EUR	75,60 EUR	106,40 EUR

Посочените суми в ценоразписа са с ДДС.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

OBRAZEC

ДЪРЖАВНИ ГРУПИ | GROUP OF COUNTRIES

Държавни групи Group of countries	
Зона 1 Range 1	**Чехия** Czechia
Зона 2 Range 2	**Полша** Poland
Зона 3 Range 3	**Австрия, Дания, Хърватия, Ирландия, Италия, Люксембург, Латвия, Нидерландия, Словения** Austria, Denmark, Croatia, Ireland, Italy, Luxembourg, Latvia, Netherlands, Slovenia
Зона 4 Range 4	**България, Естония, Франция** Bulgaria, Estonia, France
Зона 5 Range 5	**Кипър, Португалия** Cyprus, Portugal
Зона 6 Range 6	**Белгия, Германия, Испания, Финландия, Гърция, Литва, Румъния, Швеция** Belgium, Germany, Spain, Finland, Greece, Lithuania, Romania, Sweden

ОГРАНИЧЕНИЯ НА ПОРЪЧКИТЕ | LIMITS FOR ORDERS

Вид на таксата Fee type	По-горе Amount
Лимит за максимална стойност на стоки в една пратка The maximum value of goods per consignment	160 000 EUR

Посочените суми в ценоразписа са с ДДС.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

Ако стойността на закупените стоки е по-висока от посочения лимит за максимална стойност на стоките в една пратка, стоките ще бъдат разделени на толкова пратки, колкото пъти стойността на закупените стоки надвишава максималната стойност на стоки в една пратка. Втората и следващата индивидуална пратка ще бъдат изпратени след получаване на предишната пратка и същевременно заплащане на пощенските разходи, опаковката и застраховката за следващата пратка. Друга алтернатива е лично вземане според условията посочени в тази Ценова листа.

If the value of the purchased goods is higher than the Limit specified for the maximum value of goods per consignment, the goods will be split into multiple consignments corresponding to the multiple of the value of the purchased goods exceeding the maximum value of goods per consignment. The next and subsequent consignments will be shipped after the previous consignments are received and the postage, packaging and insurance fees for the relevant consignment are paid. Another alternative is personal collection according to the terms specified in this Pricelist.

SLOVENSKÁ POŠTA | SLOVENSKÁ POŠTA

Спецификациите за доставка, посочени по-долу, могат да се различават в зависимост от услугите, предоставяни понастоящем от крайния превозвач в страната на местоназначение.
The delivery specifications below may vary depending on the services currently provided by the carrier in the country of final destination.

Експресната услуга на Словашките пощи гарантира сигурна доставка на пратките лично до получателя, в специална опаковка и при засилени мерки за сигурност.
Slovak Post's Express service delivers shipments in secure packaging, under enhanced security arrangements, to the addressee in person.

Ако стойността на пратката надвишава сумата, разрешена за директна доставка до адресата, куриерът ще остави известие в пощенската кутия на адресата, с което ще го инструктира да получи пратката от посочената пощенска станция в указания срок. По същия начин, ако доставката не е успешна, куриерът ще остави известие в пощенската кутия на адресата. Обикновено пратките се съхраняват в пощенската служба за срок от 7 дни. И подателят, и адресатът имат възможност да удължат срока за получаване от стандартните 7 дни на 15 дни. Ако пратката не може да бъде доставена, тя се връща на подателя.
If the value of the shipment exceeds the amount allowed for direct delivery to the addressee, the carrier will leave a notice in the addressee's letterbox, instructing them to collect the shipment from the designated post office within the specified time limit. Similarly, if delivery is unsuccessful, the carrier will leave a notice in the addressee's letterbox. The shipment is typically held at the post office for 7 days. Both the sender and the addressee have the option to extend the collection period from the standard 7 days to 15 days. If the shipment cannot be delivered, it is returned to the sender.

ЕКСПРЕСНИ ПРАТКИ | EXPRESS SHIPMENTS

ОБРАЗЕЦ

Пратките могат да бъдат с максимално тегло до 10 kg. При надвишаване на това тегло пратката се разделя на няколко отделни пратки.
Shipments may weigh up to 10 kg. If this weight is exceeded, the consignment is split into several shipments.

Експресна доставка – Услугата „EXPRESS“ за доставка лично до получателя означава, че пратката се предава единствено на получателя след представяне и проверка на документ за самоличност или на негов упълномощен представител, който представя писмено пълномощно за получаване на пратки, изискващи лично предаване.
Express – The EXPRESS personal delivery service means that the shipment is handed over exclusively to the addressee after their identity card has been checked, or to an authorised representative who presents written authorisation to collect shipments requiring personal delivery.

ПОЩЕНСКИ, ОПАКОВКА И ЗАСТРАХОВКА | POSTAGE, PACKAGING AND INSURANCE FEES

Държавни групи Group of countries	Стойност на пратката Consignment value от 0,00 EUR до 40,00 EUR from 0,00 EUR to 40,00 EUR	от 41,00 EUR до 2 001,00 EUR from 41,00 EUR to 2 001,00 EUR	от 2 001,00 EUR до 4 001,00 EUR from 2 001,00 EUR to 4 001,00 EUR	от 4 001,00 EUR до 20 001,00 EUR from 4 001,00 EUR to 20 001,00 EUR	от 20 001,00 EUR до 160 000,00 EUR from 20 001,00 EUR to 160 000,00 EUR
Зона 1 Range 1	6,20 EUR	14,40 EUR	28,80 EUR	50,40 EUR	82,00 EUR

Посочените суми в ценоразписа са с ДДС.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

ДЪРЖАВНИ ГРУПИ | GROUP OF COUNTRIES

Държавни групи Group of countries	
Зона 1 Range 1	**Словакия** Slovakia

ОГРАНИЧЕНИЯ НА ПОРЪЧКИТЕ | LIMITS FOR ORDERS

Вид на таксата Fee type	По-горе Amount
Лимит за максимална стойност на стоки в една пратка The maximum value of goods per consignment	160 000 EUR

Посочените суми в ценоразписа са с ДДС.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

Ако стойността на закупените стоки е по-висока от посочения лимит за максимална стойност на стоките в една пратка, стоките ще бъдат разделени на толкова пратки, колкото пъти стойността на закупените стоки надвишава максималната стойност на стоки в една пратка. Втората и следващата индивидуална пратка ще бъдат изпратени след получаване на предишната пратка и същевременно заплащане на пощенските разходи, опаковката и застраховката за следващата пратка. Друга алтернатива е лично вземане според условията посочени в тази Ценова листа.

If the value of the purchased goods is higher than the Limit specified for the maximum value of goods per consignment, the goods will be split into multiple consignments corresponding to the multiple of the value of the purchased goods exceeding the maximum value of goods per consignment. The next and subsequent consignments will be shipped after the previous consignments are received and the postage, packaging and insurance fees for the relevant consignment are paid. Another alternative is personal collection according to the terms specified in this Pricelist.

UPS | UPS

Express Saver®, Изисква се подпис - Доставка на колет до възрастен на изключителен адрес (с услуга Изисква се подпис на възрастен).

Express Saver®, Signature Required – Delivery of the consignment to an adult at a specific address (with the Adult Signature Required service).

Express Saver® на UPS заедно с допълнителната услуга Изисква се подпис на възрастен (Възрастен Подпис Задължително) и Само директна доставка (Директна доставка Само) означава, че пратката със стоки се предава на пълнолетно лице, т.е. не трябва да се предава на непълнолетно лице. UPS изисква подпис на получателя. Пратката се доставя до ексклузивния

ОБРАЗЕЦ

адрес, посочен на етикета за доставка. Пратките не могат да бъдат пренасрочвани за доставка и не могат да бъдат пренасочвани към друг алтернативен адрес. Максималното тегло на пратката е 2 кг, при по-голямо тегло, пратката се разделя на няколко пратки. UPS изпраща на адресата имейл с връзка за проследяване на пратката. Доставката се извършва на следващия работен ден след получаване на пратката от превозвача до почти всички бизнес зони в Европа. Ако адресатът не бъде открит на адреса, се правят още два опита за доставка (общо 3 опита). При неуспешна доставка, доставчикът оставя известие във входящата кутия на адресата (Доставка известие) с контакти за обслужване на клиенти, адресатът също се информира за неуспешна доставка по имейл. Ако UPS не успее да достави пакета, той ще бъде върнат на подателя.

Express Saver® by UPS together with the additional Adult Signature Required service and Direct Delivery Only service will mean that the consignment with the goods will be delivered to an adult person, i.e. it must not be delivered to a minor. UPS requires the recipient's signature. The consignment is delivered to a specific address, which is specified on the shipping label. The delivery of consignments cannot be rescheduled or redirected to any alternative address. The maximum weight of a consignment is 2 kilogrammes. If the weight is higher, the shipment will be split into multiple consignments. UPS will send an e-mail to the addressee with a link to track the consignment. Delivery will take place on the following business day after the carrier accepts the consignment to almost any commercial area in Europe. If the addressee is not reached at the address, another two delivery attempts will be made (3 attempts in total). In the event delivery is unsuccessful, the postman will leave a notification in the mailbox of the addressee (Delivery Notice) with contact information for customer service. The addressee will be informed about such unsuccessful delivery by e-mail as well. If UPS fails to deliver a consignment it will be returned to the sender.

ПОЩЕНСКИ, ОПАКОВКА И ЗАСТРАХОВКА | POSTAGE, PACKAGING AND INSURANCE FEES

Държавни групи Group of countries	Стойност на пратката Consignment value от 0,00 EUR до 2 000,00 EUR from 0,00 EUR to 2 000,00 EUR	от 2 001,00 EUR до 4 001,00 EUR from 2 001,00 EUR to 4 001,00 EUR	от 4 001,00 EUR до 20 001,00 EUR from 4 001,00 EUR to 20 001,00 EUR	от 20 001,00 EUR до 160 000,00 EUR from 20 001,00 EUR to 160 000,00 EUR
Зона 1 Range 1	12,40 EUR	17,20 EUR	42,80 EUR	78,80 EUR
Зона 2 Range 2	19,60 EUR	30,40 EUR	53,60 EUR	86,40 EUR
Зона 3 Range 3	34,40 EUR	55,60 EUR	76,80 EUR	109,60 EUR
Зона 4 Range 4	35,60 EUR	57,60 EUR	79,60 EUR	112,40 EUR
Зона 5 Range 5	36,80 EUR	61,20 EUR	82,80 EUR	114,40 EUR
Зона 6 Range 6	38,40 EUR	63,60 EUR	86,00 EUR	116,40 EUR
Зона 7 Range 7	39,60 EUR	67,20 EUR	89,60 EUR	120,80 EUR

Посочените суми в ценоразписа са с ДДС.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

ДЪРЖАВНИ ГРУПИ | GROUP OF COUNTRIES

Държавни групи Group of countries	
Зона 1 Range 1	**Чехия** Czechia
Зона 2 Range 2	**Словакия** Slovakia
Зона 3 Range 3	**Австрия, Германия, Полша** Austria, Germany, Poland
Зона 4 Range 4	**Белгия, Франция, Обединено кралство, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерландия** Belgium, France, United Kingdom, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands
Зона 5 Range 5	**България, Дания, Естония, Испания, Финландия, Гърция, Хърватия, Литва, Латвия, Португалия, Румъния, Швеция, Словения** Bulgaria, Denmark, Estonia, Spain, Finland, Greece, Croatia, Lithuania, Latvia, Portugal, Romania, Sweden, Slovenia
Зона 6 Range 6	**Кипър, Малта** Cyprus, Malta

OPACEN

Държавни групи Group of countries	
Зона 7 Range 7	**Швейцария, Норвегия** Switzerland, Norway

ОГРАНИЧЕНИЯ НА ПОРЪЧКИТЕ | LIMITS FOR ORDERS

Вид на таксата Fee type	По-горе Amount
Лимит за максимална стойност на стоки в една пратка The maximum value of goods per consignment	160 000 EUR

Посочените суми в ценоразписа са с ДДС.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

Ако стойността на закупените стоки е по-висока от посочения лимит за максимална стойност на стоките в една пратка, стоките ще бъдат разделени на толкова пратки, колкото пъти стойността на закупените стоки надвишава максималната стойност на стоки в една пратка. Втората и следващата индивидуална пратка ще бъдат изпратени след получаване на предишната пратка и същевременно заплащане на пощенските разходи, опаковката и застраховката за следващата пратка. Друга алтернатива е лично вземане според условията посочени в тази Ценова листа.

If the value of the purchased goods is higher than the Limit specified for the maximum value of goods per consignment, the goods will be split into multiple consignments corresponding to the multiple of the value of the purchased goods exceeding the maximum value of goods per consignment. The next and subsequent consignments will be shipped after the previous consignments are received and the postage, packaging and insurance fees for the relevant consignment are paid. Another alternative is personal collection according to the terms specified in this Pricelist.

ЛИЧНО ВЗЕМАНЕ НА ЗАКУПЕНИТЕ СТОКИ | PERSONAL COLLECTION OF THE PURCHASED GOODS

Лично приемане на закупената стока е възможно само след взаимно съгласие на Купувача и Продавача. Датата на приемане трябва да бъде взаимно потвърдена поне 3 работни дни предварително. В същото време таксата за лично вземане трябва да бъде платена по сметката на Продавача безкасово. Мястото на лично вземане е в централния офис (адрес за кореспонденция) на Продавача.

Personal collection of the purchased goods is only possible after mutual agreement between the Buyer and the Seller. The date of collection must be confirmed by both parties at least 3 business days in advance. At the same time, the personal collection fee must be paid to the Seller's account via bank transfer. The site for personal collection is the headquarters (correspondence address) of the Seller.

Стойност на пратката Consignment value	По-горе Amount
Направете 40 000,00 EUR Up to 40 000,00 EUR	20,00 EUR
Над 40 000,00 EUR (включително) Above 40 000,00 EUR (included)	0,00 EUR

Посочените суми в ценоразписа са с ДДС.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

ДРУГИ УСЛУГИ | OTHER SERVICES

ТАКСИ ЗА ТРАНЗАКЦИИ | TRANSACTION FEES

Транзакционни такси, свързани с изпращането на плащане (изпращане на плащане от IBIS InGold - надплащане по договор за iiplan , надплащане от еднократна покупка, изплащане на пари в брой от договор за iiplan Gold и др.).

Transaction fees related to sending a payment (sending a payment by IBIS InGold – overpayments on the iiplan contract, one-time purchase overpayments, cash payments under the iiplanGold contract, etc.).

Вид на таксата Fee type	По-горе Amount
Плащания в рамките на Европа (SEPA плащане) Payments within Europe (SEPA payment)	0,00 EUR

Посочените суми в ценоразписа са с ДДС.
The amounts specified in the Pricelist are inclusive of VAT.

ОБРАЗЕЦ

ПОВТОРНО ИЗПРАЩАНЕ НА ПРАТКАТА СЪС ЗАКУПЕНАТА СТОКА | RESENDING A CONSIGNMENT WITH THE PURCHASED GOODS

В случай на повторно изпращане на върната, непотърсена пратка, Купувачът ще заплати такса за пощенски разходи, опаковка и застраховка в размер на двойния размер на текущата такса съгласно Ценовата листа, съответстваща на стойността на върнатата пратка и страната на доставка.

In the event of the resending of a returned (not accepted) consignment, the Buyer will be charged for the postage, packaging and insurance in the amount corresponding to double the actual fees based on the Pricelist corresponding to the value of the returned consignment and country of delivery.

Име и фамилия | Full Name

Рождена дата | Date of birth

Улица и не. | Street No.

Град | Town

Пощенски код | ZIP Code

Държава | State

Електронна поща | E-mail

Мобилен телефон | Mobile Phone

Praha, 24.11.2026

ОБРАЗЕЦ